



*there is a difference*

INSTRUCTIONS FOR USE READ THIS BOOKLET BEFORE USE!	English
INSTRUCTIONS D'UTILISATION LISEZ CE MANUEL AVANT DE PORTER LE CASQUE !	Français
GEBRAUCHSANLEITUNG BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHÜRE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!	Deutsch
ISTRUZIONI PER L'USO LEGGERE PRIMA QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!	Italiano
INSTRUCCIONES DE USO LEA ESTE MANUAL ANTES DEL USO	Español
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.	Ελληνικά
HANDLEIDING LEZEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!	Nederlands
ANVÄNDARINSTRUKTIONER LÄS DENNA INFORMATIONSBROSCHYR FÖRE ANVÄNDNING!	Svenska
KÄYTTÖOHJEET LUE TÄMÄ VIHKKONEN ENNEN KÄYTTÖÄ!	Suomi

**MX-V / VX-PR04**

**CONTENTS**

TO ADJUST PEAK ANGLE.....4  
TO OPERATE VENTS .....4  
TO REMOVE/INSTALL CHIN-BAR EXTERIOR VENT GRILL.....6  
TO REMOVE/REPLACE ROOST GUARD .....6  
TO REMOVE/REPLACE TOP/REAR DUCT.....8  
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS .....8  
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING.....12  
TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS .....14  
TO REMOVE/REPLACE NECKROLL .....16

**NOTE**

Spare screws included:  
Transparent one for top-center duct  
Black one for chin-bar exterior vent grill

**CONTENU**

POUR AJUSTER L'ANGLE DE LA VISIÈRE .....	5
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION .....	5
POUR ENLEVER/INSTALLER LA GRILLE DE VENTILATION EXTÉRIEURE DE LA JUGULAIRE.....	7
POUR ENLEVER/REPLACER LA PROTECTION ANTI-PROJECTION .....	7
POUR ENLEVER/REPLACER LE CONDUIT D'AÉRATION SUPÉRIEUR/ARRIÈRE.....	9
POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DE JOUES.....	9
POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT .....	13
POUR ENLEVER/REPLACER LES HABILLAGES DE JUGULAIRE.....	15
POUR ENLEVER/REPLACER LE COUSSINET DE COU.....	17

**REMARQUE**

des vis de remplacement incluses  
la vis claire pour la ventilation centrale au-dessus  
la vis noire pour la ventilation mentonnière

**INHALT**

ANPASSEN DES SCHILDWINKELS.....	5
BEDIENUNG DER BELÜFTUNG .....	5
ABNEHMEN/EINSETZEN DES ÄUSSEREN KINNBÜGEL-BELÜFTUNGSGITTERS.....	7
ENTFERNEN/AUSTAUSCHEN DES STEINSCHUTZES.....	7
ENTFERNEN/AUSTAUSCHEN DER OBEREN/HINTEREN BELÜFTUNGSÖFFNUNG.....	9
ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER .....	9
ABNEHMEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS .....	13
ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN .....	15
ABNEHMEN/EINSETZEN DER NACKENROLLE.....	17

**HINWEIS**

Inklusive Ersatzschrauben  
Transparente Schraube für Top-Center Duct  
Schwarze Schraube für Kinnenteil Exterior Vent Grill

## English

### TO ADJUST PEAK ANGLE

Slightly loosen all three screws of the peak by hand or with a coin or flat blade screwdriver if necessary so that the peak can be moved up and down without scratching helmet surface. Put the helmet on and adjust the peak to the desired position. Tighten the center screw finger tight and take helmet off. Align and tighten all screws firmly but do not over-tighten.

#### **WARNING:**

Never attempt to adjust peak angle when in motion riding your motorcycle.

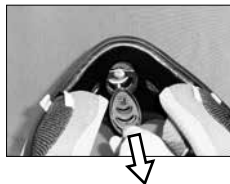
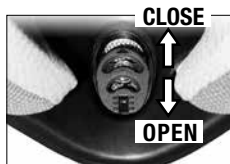
### TO OPERATE VENTS

Pull the slider down to open and push it up to close the duct as illustrated.

#### **WARNING:**

Never attempt to adjust ventilation ducts when in motion riding your motorcycle.

**NOTE:** Inner vent control gate allows the center air flow of the chin vent to be closed more completely when riding in wet or cold conditions. Should more airflow be desired when conditions are hot or humid, this gate can be removed by pulling on the tab as shown. To replace, place bottom side of the inner vent control gate toward the bottom of chin-bar opening, then push it fully into place as shown.



## Français

### POUR AJUSTER L'ANGLE DE LA VISIÈRE

Desserrer légèrement les trois vis de la visière à la main, à l'aide d'une pièce ou d'un tournevis plat si nécessaire, de sorte que la visière coulisse vers le haut ou vers le bas sans rayer la surface du casque. Mettre le casque et ajuster la visière dans la position souhaitée. Serrer la vis centrale à la main et retirer le casque. Aligner et serrer fermement toutes les vis, mais pas de manière excessive.

#### ATTENTION :

Ne jamais ajuster l'angle de la visière lorsque vous êtes en mouvement en circulant à moto.

### FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION

Faire coulisser le clapet vers le bas pour ouvrir le conduit d'aération et le pousser vers le haut pour le fermer.

#### ATTENTION :

Ne jamais essayer de régler les conduits de ventilation lorsque vous êtes en mouvement en circulant à moto.

**REMARQUE :** La vanne de commande de la ventilation intérieure permet de fermer complètement l'arrivée d'air centrale au niveau du menton lorsque vous roulez dans des conditions humides ou froides. Pour augmenter le débit d'air lorsqu'il fait chaud ou humide, cette vanne peut être enlevée en tirant sur la languette comme sur l'illustration. Pour la réinstaller, placer le bas de la vanne de commande de la ventilation intérieure sur le bas de l'ouverture de la jugulaire, puis l'enclencher en appuyant dessus comme sur l'illustration.

## Deutsch

### ANPASSEN DES SCHILDWINKELS

Lösen Sie leicht alle drei Schrauben des Schilds von Hand oder bei Bedarf mit einer Münze oder Schlitzschraubendreher, damit das Schild nach oben oder unten bewegt werden kann, ohne die Oberfläche des Helms zu zerkratzen. Setzen Sie den Helm auf und stellen Sie das Schild auf die gewünschte Position ein. Ziehen Sie die mittlere Schraube handfest an und setzen Sie den Helm ab. Richten Sie alle Schrauben aus und ziehen Sie sie fest an, aber nicht übermäßig, da es sich um Kunststoffschrauben handelt.

#### WARNUNG:

Versuchen Sie niemals den Schildwinkel anzupassen, während Sie auf Ihrem Motorrad fahren.

### BEDIENUNG DER BELÜFTUNG

Ziehen Sie den Schieber nach unten zum Öffnen der Belüftungsöffnung, und drücken Sie ihn nach oben zum Schließen der Belüftungsöffnung, wie abgebildet.

#### WARNUNG :

Versuchen Sie niemals die Belüftungsöffnungen anzupassen, während Sie auf Ihrem Motorrad fahren.

**HINWEIS:** Mit dem inneren Belüftungsschieber kann die mittlere Luftzufuhr der Kinnbelüftung beim Fahren in nassem oder kaltem Wetter fast vollständig geschlossen werden. Ist bei heißem oder feuchtem Wetter eine stärkere Luftzufuhr erforderlich, kann dieser Schieber durch Ziehen am Zapfen wie gezeigt entfernt werden. Um ihn wieder einzusetzen, die Unterseite des inneren Belüftungsschiebers gegen den unteren Teil des Kinnbügels legen und den Schieber dann wie gezeigt vollständig in Position drücken.

## English

### TO REMOVE/INSTALL CHIN-BAR EXTERIOR VENT GRILL

The inner vent control gate must be removed. With this gate removed, the mount screw for the exterior vent grill is visible. Remove screw with a flat screwdriver and remove the vent grill.

To install vent grill, position helmet with chin-bar facing up. Align and center the vent grill over the opening and position one of the end tabs in place behind the shell, then gently flex the other side inward and position that end tab behind the shell. With the vent grill in place, hand-thread the mount screw to start and then tighten with screwdriver until snug, but do not over tighten.

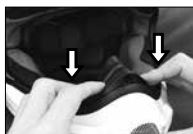
#### **WARNING:**

The chin-bar exterior vent grill design allows for thorough cleaning of the helmet, as well as the ability to replace a damaged vent. It is important to recognize that the vent grill provides protection of the mouth and face from roost debris. The vent grill must always be installed when riding.

### TO REMOVE/REPLACE ROOST GUARD

To remove the roost guard, grasp either end of the edge and pull upward and toward the opposite side.

To install, first insert the center of the roost guard in the receiving slot and then push in the sides working from the center outwards.



## Français

### POUR ENLEVER/INSTALLER LA GRILLE DE VENTILATION EXTÉRIEURE DE LA JUGULAIRE

Il est nécessaire de retirer la vanne de commande de la ventilation intérieure. Une fois cette vanne retirée, la vis de montage de la grille de ventilation extérieure est visible. Retirer la vis à l'aide d'un tournevis plat, puis retirer la grille de ventilation.

Pour installer la grille de ventilation, placer le casque avec la jugulaire orientée vers le haut. Aligner et centrer la grille de ventilation sur l'ouverture et positionner une des languettes d'extrémité derrière la coque, puis plier doucement l'autre partie vers l'intérieur et positionner cette languette d'extrémité derrière la coque. Lorsque la grille de ventilation est positionnée, commencer par visser la vis de montage à la main, puis serrer à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée, mais pas de manière excessive.

**ATTENTION:** La grille de ventilation extérieure de la jugulaire est conçue pour permettre le nettoyage approfondi du casque et faciliter le remplacement d'un dispositif de ventilation endommagé. Il est important de prendre conscience que la grille de ventilation fournit une protection de la bouche et du visage contre les débris. La grille de ventilation doit toujours être installée pour rouler.

### POUR ENLEVER/REPLACER LA PROTECTION ANTI-PROJECTION

Pour enlever la protection anti-projection, attraper l'une des extrémités du bord et tirer vers le haut et vers le côté opposé.

Pour l'installer, insérer tout d'abord la partie centrale de la protection anti-projection dans l'emplacement prévu à cet effet, puis pousser sur les côtés en partant du centre vers l'extérieur.

## Deutsch

### ABNEHMEN/EINSETZEN DES ÄUSSEREN KINNBÜGEL-BELÜFTUNGSGITTERS

Der innere Belüftungsschieber muss entfernt werden. Bei angenommenem Schieber ist die Befestigungsschraube des äußeren Belüftungsgitters zu sehen. Entfernen Sie die Schraube mit einem Schlitzschraubendreher und nehmen Sie das Belüftungsgitter ab.

Positionieren Sie zum Einsetzen des Belüftungsgitters den Helm mit dem Kinnbügel nach oben. Richten Sie das Belüftungsgitter zentriert über der Öffnung aus und positionieren Sie einen der Endzapfen in seine Position hinter der Schale, biegen Sie anschließend die andere Seite vorsichtig nach innen, und positionieren Sie diesen Endzapfen hinter die Schale. Wenn das Belüftungsgitter richtig eingesetzt ist, schrauben Sie die Befestigungsschraube zunächst von Hand ein und ziehen Sie sie dann mit dem Schraubendreher an, bis sie fest sitzt, aber ziehen Sie sie nicht zu fest an.

#### **WARNUNG:**

Durch das Design des äußeren Kinnbügel-Belüftungsgitters kann der Helm gründlich gereinigt werden sowie beschädigte Belüftungsöffnungen ausgetauscht werden. Ihnen muss bewusst sein, dass das Belüftungsgitter den Mund und das Gesicht vor hochgeschleuderten Steinen schützt. Das Belüftungsgitter muss beim Fahren stets eingesetzt sein.

### ENTFERNEN/AUSTAUSCHEN DES STEINSCHUTZES

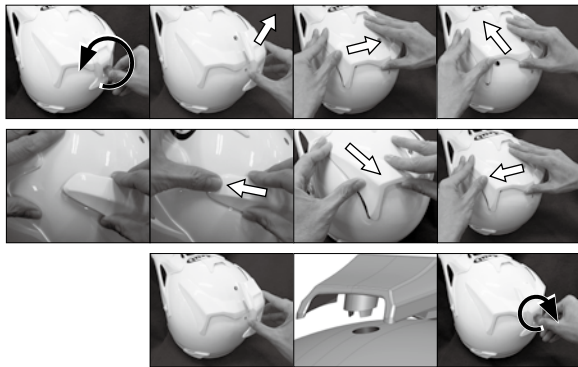
Greifen Sie zum Entfernen des Steinschutzes ein Ende der Kante und ziehen Sie zur gegenüberliegenden Seite nach oben.

Führen Sie zum Einsetzen die Mitte des Steinschutzes zunächst in den Aufnahmeschlitz und drücken Sie dann die Seiten von der Mitte nach außen hinein.

**TO REMOVE/REPLACE TOP/REAR DUCT**

To remove the top/rear duct, remove screw from the center piece with a flat blade screwdriver or coin. Remove the center piece. Push the rear end of the side piece toward the center of the helmet then push it forward to release it. Repeat for the other side.

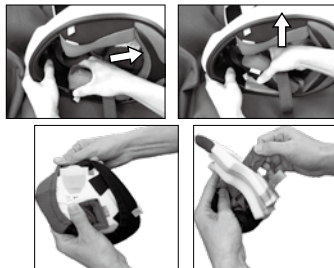
To install the duct, first align the side piece with the recess on the helmet shell. Slide it forward by approximately 5mm until the side piece drops off the guide rail onto the shell, then, pull it backward to engage the front tab of the guide rail on the helmet into the receptacle on the underside of the side piece as shown. Swing the rear end of the side piece outward to slide the tab on the underside of the side piece into the receptacle of the guide rail on the helmet. Be careful not to scratch the paint surface of the helmet. Repeat for the other side. Position the center piece over both side piece arms and align the front tabs in the vent hole, and align the screw hole over the threaded insert in the helmet, then, screw and tighten it with screwdriver until snug, but do not over tighten.

**TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS**

When first servicing the cheekpads, it is suggested that you do only one at a time so that the other can be used as reinstallation guide.

To remove cheekpads, first undo chinstrap. Pull pad toward the rear of the helmet, then inward to release and slide it off the strap.

To take off fabric covering for washing, peel the covering off until all the fabric is on the face side surface. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar to pull through the pad.





### POUR ENLEVER/REPLACER LE CONDUIT D'AÉRATION SUPÉRIEUR/ARRIÈRE

Pour enlever le conduit d'aération supérieur/arrière, retirer la vis de la pièce centrale à l'aide d'un tournevis plat ou d'une pièce. Retirer la pièce centrale. Pousser l'extrémité arrière de la pièce latérale vers le centre du casque, puis la pousser pour la libérer. Répéter l'opération pour l'autre côté.

Pour installer le conduit d'aération, aligner tout d'abord la pièce latérale sur la cavité de la coque du casque. Faire glisser la pièce latérale vers l'avant sur environ 5 mm jusqu'à ce qu'elle descende dans le rail de guidage de la coque, puis la tirer vers l'arrière pour engager la languette avant du rail de guidage du casque dans le réceptacle en dessous de la pièce latérale, comme sur l'illustration. Faire pivoter l'extrémité arrière de la pièce latérale vers l'extérieur afin de faire glisser la languette en dessous de la pièce latérale dans le réceptacle du rail de guidage du casque. Prenez garde de ne pas rayer la surface peinte du casque. Répéter l'opération pour l'autre côté. Positionner la pièce centrale sur les deux bras de la pièce latérale et aligner les languettes avant dans l'orifice de ventilation, et aligner l'orifice de la vis sur la douille filetée du casque, puis la visser et la serrer à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée, mais pas de manière excessive.

### POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DE JOUES

Lors du premier entretien des mousses de joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse.

Pour enlever les mousses de joues, il faut préalablement défaire la jugulaire. Tirer la mousse vers l'arrière du casque, puis vers l'intérieur pour qu'elle se libère et la faire glisser hors de la bride.

Pour enlever l'habillement en tissu pour le laver, le détacher jusqu'à ce qu'il soit entièrement ramené vers l'avant. Ensuite, faire passer l'habillement à travers l'ouverture en agrippant le col rectangulaire pour le tirer à travers la mousse.

### ENTFERNEN/AUSTAUSCHEN DER OBEREN/HINTEREN BELÜFTUNGSÖFFNUNG

Um die obere/hintere Belüftungsöffnung zu entfernen, schrauben Sie die Schraube mit einem Schlitzschraubendreher oder einer Münze aus dem Mittelteil. Nehmen Sie das Mittelteil ab. Drücken Sie das hintere Ende des Seitenteils in Richtung Helmmitte und anschließend nach vorne, um es zu lösen. Wiederholen Sie denselben Schritt auf der anderen Seite.

Um die Belüftungsöffnung einzusetzen, richten Sie zunächst das Seitenteil an der Aussparung in der Helmschale aus. Schieben Sie das Seitenteil ca. 5 mm nach vorne, bis es von der Führungsschiene auf die Schale abfällt, ziehen Sie es anschließend zurück, um den vorderen Zapfen der Führungsschiene am Helm in das Gegenstück auf der Unterseite des Seitenteils wie gezeigt einzuhaken. Schwenken Sie das hintere Ende des Seitenteils nach außen, um den Zapfen auf der Unterseite des Seitenteils in das Gegenstück der Führungsschiene am Helm zu schieben. Achten Sie darauf, die Lackoberfläche des Helms nicht zu zerkratzen. Wiederholen Sie denselben Schritt auf der anderen Seite. Positionieren Sie das Mittelteil über beide Seitenteile und richten Sie die vorderen Zapfen in der Belüftungsöffnung aus, und positionieren Sie das Schraubloch über dem Gewindeeinsatz im Helm, schrauben Sie dann das Mittelteil mit dem Schraubendreher fest, aber nicht zu fest.

### ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER

Wenn Sie die Wangenpolster das erste Mal austauschen, ist es sinnvoll, erst nur ein Polster zu entfernen, damit Sie das andere als Installationshilfe weiterhin zur Verfügung haben.

Vor dem Entfernen der Wangenpolster erst den Kinnriemen öffnen. Ziehen Sie das Wangenpolster zum hinteren Teil des Helms und dann nach innen zum Freigeben und schieben Sie es vom Kinnriemen.

Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung ab, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtseite ist. Dann ziehen Sie die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen, um das Wangenpolster durchzuziehen.

## English

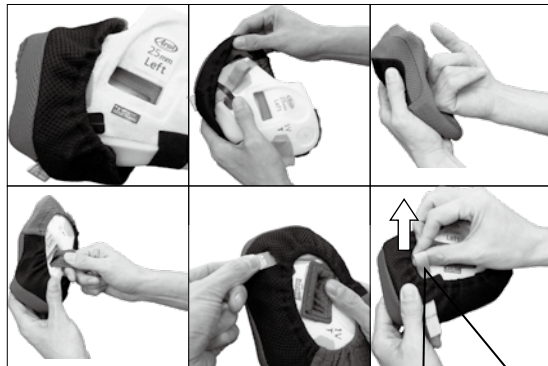


**NOTE:** The cheekpad is equipped with a 5mm surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired. Gently remove it from the pad. Once removed this foam layer will not reattach securely.

To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature. Do not machine wash or dry.

### **WARNING:**

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. Even mild and seemingly harmless chemicals can cause damage over a short period of time.



To replace fabric covering, ensure it is turned right side out, and stretch the covering over pad so that the small slot of the covering comes at the lower front on the back side of the cheekpad assembly, and adjust the covering to lie smoothly. Then push the rectangular collar through the pad assembly and adjust into final position, making sure it is not twisted. Finally pull tab that says **EMERGENCY TAB** through the slot of the fabric covering as shown. You may have to pull the fabric covering aside to locate the tab. Draw back the strap of the tab by grasping only the top two layers of the strap as shown and pulling until it stops at the plastic guide so that only the tab of the strap is exposed outside the covering as shown. Fold flat and cover the strap of the tab with the fabric covering as shown.

### **WARNING:**

Do not allow more than the tab of the strap to be exposed outside the fabric covering, as the strap loop may be caught by projecting objects when riding.

**ABOUT EMERGENCY RELEASE SYSTEM:** The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is to smoothly remove cheekpads that may be a hindrance when rescuers attempt to remove helmet from an injured helmet wearer. With the label that says **EMERGENCY TAB** located between the shell and the cheekpad at each side, rescuers can recognize that the helmet is equipped with the EMERGENCY RELEASE SYSTEM and the cheekpads can be removed by pulling the tab downward.

## Français

**REMARQUE :** Les mousses de joues sont dotées d'une couche de mousse supplémentaire de 5 mm. Cette dernière est amovible pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. La retirer doucement de la mousse. Une fois retirée, cette couche de mousse supplémentaire ne pourra plus être fixée correctement.

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampoing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante. Ne pas laver à la machine ou à sec.

### ATTENTION:

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. Même des produits chimiques doux et apparemment inoffensifs peuvent causer des dommages à court terme.

Pour remettre en place les habillages en tissu, veiller à ce qu'ils soient dans le bon sens, les tirer sur le bord arrière au-dessus de la mousse de sorte que la petite fente de l'habillage se trouve sur la partie avant inférieure du côté arrière de l'ensemble de mousse de joues, puis arranger les habillages pour qu'ils soient posés de façon régulière. Pousser ensuite le col rectangulaire à travers l'ensemble de mousse et le placer correctement en position finale, en évitant toute torsion. Enfin, tirer la languette étiquetée **LANGUETTE D'URGENCE** à travers la fente de l'habillage en tissu, comme sur l'illustration. Vous devrez peut-être tirer l'habillage en tissu sur le côté pour repérer la languette. Récupérer la bride de la languette en agrippant uniquement les deux couches supérieures de la bride et en tirant dessus jusqu'à ce qu'elle se bloque au niveau du guide en plastique pour que seule la boucle de la languette de la bride ne dépasse de l'habillage (voir illustrations). Rabattre et couvrir la bride de la languette à l'aide de l'habillage en tissu.

### ATTENTION :

Ne pas laisser dépasser plus de la longueur de la bride de la languette de l'habillage en tissu, la boucle pouvant être accrochée par des objets saillants pendant que vous roulez.

**À PROPOS DU SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE :** Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE permet de retirer les mousses de joues en douceur par les secouristes lorsqu'elles gênent quand ils tentent de retirer le casque d'un blessé. Grâce à l'étiquette indiquant « **LANGUETTE D'URGENCE** » située entre la coque et la mousse de joues de chaque côté, les secouristes peuvent savoir que le casque est équipé d'un SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE et retirer les mousses de joues en tirant la languette vers le bas.

## Deutsch

**HINWEIS:** Die Wangenpolster sind mit einer 5 mm dicken Schaumstoffschicht an der Oberfläche ausgestattet. Die Schicht ist abnehmbar, um bei Bedarf mehr Platz zu schaffen. Nehmen Sie sie vorsichtig vom Wangenpolster ab. Nach dem Abnehmen kann diese Schaumschicht nicht wieder sicher befestigt werden.

Falls Sie die Textilabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Wäscheife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen. Nicht in der Waschmaschine waschen oder trocknen.

### WARNUNG:

Nie Benzin, Verdünnern, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen. Auch milde und scheinbar harmlose Mittel können innerhalb kurzer Zeit Beschädigungen verursachen.

Zum Einsetzen der Textilabdeckung stellen Sie sicher, dass diese mit der richtigen Seite nach außen zeigt und ziehen Sie die Abdeckung so über das Polster, dass der kleine Schlitz an der Abdeckung vorne unten an der Rückseite der Wangenpolsterbaugruppe erscheint, und ziehen Sie die Abdeckung glatt. Drücken Sie dann den rechteckigen Kragen durch die Polsterbaugruppe und justieren Sie ihn in der endgültigen Position, achten Sie dabei darauf, dass er nicht verdreht ist. Ziehen Sie zum Schluss den Zapfen mit der Beschriftung „**EMERGENCY TAB**“ wie gezeigt durch den Schlitz der Textilabdeckung. Sie müssen möglicherweise die Textilabdeckung zur Seite ziehen, um den Zapfen zu finden. Ziehen Sie den Riemen des Zapfens zurück, indem Sie nur die beiden oberen Schichten des Riemens wie gezeigt greifen und möglichst weit bis zur Kunststoffführung ziehen, sodass sich wie gezeigt nur das Zapfenende des Riemens außerhalb der Abdeckung befindet. Falten Sie den Riemen des Zapfens flach und bedecken Sie ihn wie gezeigt mit der Textilabdeckung.

### WARNUNG :

Lassen Sie nicht mehr als das Zapfenende des Riemens aus der Textilabdeckung hervorstehen, da sich die Schleife des Riemens anderenfalls beim Fahren in vorstehenden Gegenständen verfangen kann.

**ÜBER DAS NOTFALLHILFESYSTEM:** Der Zweck des NOTFALLHILFESYSTEMS ist es, die Wangenpolster leicht zu entfernen, da diese ein Hindernis darstellen können, wenn nach einem Unfall der Helm des verletzten Fahrers abgenommen werden soll. Mit dem an jeder Seite zwischen Schale und Wangenpolster befindlichen Etikett mit der Beschriftung „**EMERGENCY TAB**“, können Helfer schnell erkennen, dass der Helm mit einem NOTFALLHILFESYSTEM ausgestattet ist, und dass die Wangenpolster entfernt werden können, indem der Zapfen nach unten gezogen wird. **11**

## English

### WARNING:

The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is for “emergencies only” and should not be used for routine, everyday removal of the cheekpads, otherwise cheekpad damage may occur.

### WARNING:

Rescuers need to have sufficient knowledge and training about this system. The EMERGENCY RELEASE SYSTEM may not always be an efficient measure to securely remove cheekpads depending on circumstances of accident or condition of injured wearers.



To replace cheekpad in helmet, slip the chinstrap through the pad, making sure it is not twisted. Then slide the rear tab between the shell and headliner of the helmet, and press the front part of pad towards the shell until the front tab is locked in place with the receiver on the chin liner. Pull chinstrap through fully to check possible chinstrap play in the cheekpad. Be sure the strap is flat and not twisted.

## TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING

The comfort lining is secured to the helmet by four plastic bosses. To remove the lining, undo bosses by grasping the lining as close to each boss as possible and pulling straight up. On the front bosses, be sure to grasp the plastic frame and not just the fabric. Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.

The lining is equipped with removable temple pads to offer a bit more room if desired. To remove pads, open the pocket on each side of the lining and gently remove pad from the pocket. If you wish to replace them in the pockets, use double sided tape to fix them in place.

To wash the comfort lining, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Be careful not to fold the plastic support frame, as it may crack and cause discomfort when riding or prevent proper liner installation. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature. Do not machine wash or dry.



## Français

### ATTENTION:

Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE doit être utilisé « en cas d'urgence uniquement » et non de façon habituelle, le retrait quotidien des mousses de joues risquerait sinon de les endommager.

### ATTENTION:

Les secouristes doivent suffisamment connaître ce système et y être assez entraînés. Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE ne constitue pas toujours une mesure efficace pour retirer les mousses de joues en toute sécurité, en fonction des circonstances de l'accident ou des blessures des victimes.

Pour réinstaller la mousse de joue dans le casque, faire glisser la jugulaire à travers la mousse, sans la tordre. Faire glisser ensuite la languette arrière entre la coque et la garniture du casque, puis appuyer sur la partie avant de la mousse en direction de la coque jusqu'à ce que la languette avant soit bloquée par le récepteur de la garniture du menton. Tirer la jugulaire pour vérifier s'il y a du jeu entre les mousses de joues. Vérifier que la bride est plate et qu'elle ne présente aucune torsion.

## POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT

La doublure de confort est fixée au casque par quatre renflements en plastique. Pour retirer la doublure, défaire les renflements en attrapant la doublure le plus près possible de chacun d'entre eux et en tirant droit vers le haut. Au niveau des renflements avant, veiller à attraper la structure en plastique et pas uniquement le tissu. Repérer les côtés avant et arrière, inférieur et supérieur pour pouvoir remettre la doublure en place.

La doublure est dotée de mousses amovibles au niveau des tempes pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. Pour retirer les mousses, ouvrir la poche située de chaque côté de la doublure et retirer délicatement la mousse de la poche. Si vous souhaitez les replacer dans les poches, utilisez de la bande adhésive double face pour les maintenir en place.

Pour laver la doublure de confort, la placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Ne pas plier la structure plastique du support, au risque de la casser et de provoquer une gêne lorsque vous roulez ou d'empêcher la bonne installation de la garniture. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante. Ne pas laver à la machine ou à sec.

## Deutsch

### WARNUNG:

Das NOTFALLHILFESYSTEM dient „nur für den Notfall“ und sollte nicht zum routinemäßigen, alltäglichen Entfernen der Wangenpolster verwendet werden, da die Wangenpolster anderenfalls beschädigt werden können.

### WARNUNG:

Notfallhelfer müssen mit diesem System ausreichend vertraut sein. Das NOTFALLHILFESYSTEM ist möglicherweise nicht in jeder Situation eine effiziente Lösung zum sicheren Entfernen der Wangenpolster, je nach Umständen des Unfalls und Zustand des verletzten Fahrers.

Zum Einsetzen des Wangenpolsters in einem Helm schieben Sie den Kinnriemen durch das Polster und achten Sie dabei darauf, dass er nicht verdreht ist. Dann schieben Sie den hinteren Zapfen zwischen Schale und Kopffutter des Helms und drücken Sie den vorderen Teil des Polsters zur Schale, bis der vordere Zapfen in der Aufnahme am Kinnfutter eingerastet ist. Ziehen Sie den Kinnriemen voll durch, um auf mögliches Spiel des Kinnriemens im Wangenpolster zu prüfen. Achten Sie darauf, dass der Riemen flach liegt und nicht verdreht ist.

## ABNEHMEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS

Das Komfortfutter ist mit vier Kunststoffdruckknöpfen am Helm befestigt. Zum Entfernen des Futters lösen Sie die Druckknöpfe, indem Sie das Futter so nahe an den Druckknöpfen wie möglich greifen und gerade nach oben ziehen. Achten Sie bei den vorderen Druckknöpfen darauf, dass Sie auch den Kunststoffrahmen und nicht nur den Stoff greifen. Achten Sie beim Wiedereinsetzen auf die richtige Ausrichtung des Futters nach vorne, hinten, oben und unten.

Das Futter ist mit entnehmbaren Schläfenpolstern ausgestattet, um bei Bedarf mehr Platz zu schaffen. Um die Polster zu entnehmen, öffnen Sie die Taschen auf jeder Seite des Futters und entnehmen Sie das Polster vorsichtig aus der Tasche. Möchten Sie sie austauschen, befestigen Sie die Polster mit doppelseitigem Klebeband an der gewünschten Position in den Taschen.

Falls Sie das Komfortfutter waschen möchten, legen Sie die Polster in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Achten Sie darauf, den Kunststoffstützrahmen nicht zu knicken, da er brechen und dadurch beim Fahren stören oder das richtige Einsetzen des Futters verhindern kann. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen. Nicht in der Waschmaschine waschen oder trocknen.

## English

### WARNING:

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. Even mild and seemingly harmless chemicals can cause damage over a short period of time.

To replace the lining, align all four bosses over their plastic receptacles and push them home until you hear and feel a positive “snap”.

### WARNING:

When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.

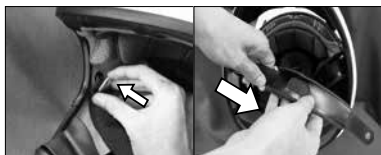
## TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS

To remove the chinstrap covers, first remove the cheekpads as per previous instructions. Unsnap the plastic chinstrap anchor cover from the steel chinstrap anchor and slide the cover off the chinstrap. Note the right and left, inside and outside of the chinstrap covers for replacement.

To wash the chinstrap covers, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature. Do not machine wash or dry.

### WARNING:

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. Even mild and seemingly harmless chemicals can cause damage over a short period of time.



Left chinstrap cover (D-ring side)

Cache gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D)  
Linke Kinnriemenabdeckung (D-ring seite)



Right chinstrap cover (long side)

Cache droit de la jugulaire (côté long)  
Rechte Kinnriemenabdeckung (lange seite)

## Français

### ATTENTION:

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. Même des produits chimiques doux et apparemment inoffensifs peuvent causer des dommages à court terme.

Pour réinstaller la doublure, aligner les quatre renflements sur leurs réceptacles en plastique et appuyer dessus jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.

### ATTENTION:

Lors du remontage de la doublure de confort, s'assurer qu'elle suit bien la forme intérieure de la garniture en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène). Si la doublure de confort n'est pas correctement installée, elle est susceptible de se plier lors du port et de l'enlèvement du casque, ce qui peut provoquer des blessures cutanées.

## POUR ENLEVER/REPLACER LES HABILLAGES DE JUGULAIRE

Pour retirer les habillages de jugulaire, commencer par retirer les mousses de joues en suivant les consignes ci-dessus. Déclipser le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire de son ancrage en acier et le faire glisser pour le retirer de la jugulaire. Repérer la droite et la gauche, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de la jugulaire, pour pouvoir la remettre en place.

Pour laver les couvercles de jugulaire, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampoing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante. Ne pas laver à la machine ou à sec.

### ATTENTION:

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. Même des produits chimiques doux et apparemment inoffensifs peuvent causer des dommages à court terme.

## Deutsch

### WARNUNG :

Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen. Auch milde und scheinbar harmlose Mittel können innerhalb kurzer Zeit Beschädigungen verursachen.

Zum Einsetzen des Futters alle vier Druckknöpfe über ihren Kunststoffgegenstücken ausrichten und dann zusammendrücken, bis Sie sie deutlich „einrasten“ hören und fühlen.

### WARNUNG :

Beim erneuten Anbringen des Komfortfutters stellen Sie sicher, dass das Futter richtig in der Innenform des EPS-Futters (d.h. der Styropor-Innenkalotte) positioniert ist. Wenn das Komfortfutter nicht richtig eingesetzt ist, kann der Rand des Komfortfutters beim Aufsetzen und Abnehmen des Helms Falten bilden und Hautverletzungen usw. verursachen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass mit dem Komfortfutter etwas nicht stimmt, prüfen Sie, ob das Futter richtig eingesetzt ist.

## ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN

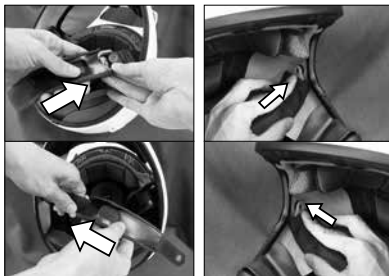
Vor dem Entfernen der Kinnriemenabdeckungen zuerst die Wangenpolster abnehmen, wie vorher beschrieben. Rasten Sie die Kunststoff-Kinnriemenankerabdeckung von dem Stahl-Kinnriemenanker aus und schieben Sie die Abdeckung vom Kinnriemen. Achten Sie auf die richtige Ausrichtung von links, rechts, innen und außen beim Einsetzen der Kinnriemenabdeckungen.

Falls Sie die Kinnriemenabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen. Nicht in der Maschine waschen oder trocknen.

**WARNUNG :** Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen. Auch milde und scheinbar harmlose Mittel können innerhalb kurzer Zeit Beschädigungen verursachen.

## English

To replace the left chinstrap cover (D-ring side), ensure the female chinstrap end snap side of the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap.



Position the plastic chinstrap anchor cover over the steel anchor and push the cover in the anchor until the tab on the back of the cover snaps fully home.

To replace the right chinstrap cover (long side), ensure the cap side of the chinstrap end snap (Arai logo impressed) on the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap.

Position the plastic chinstrap anchor cover over the steel anchor and push the cover in the anchor until the tab on the back of the cover snaps fully home.

## TO REMOVE/REPLACE NECKROLL

First remove the cheekpads as per previous instructions. Next, undo two rear bosses of the comfort lining as per previous instructions.

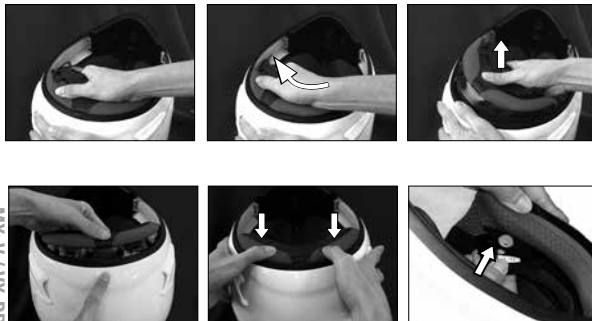
To remove the neckroll, grasp center of the neckroll firmly, rotate it to either direction by 3cm - 4cm (1-1/4" - 1-1/2") and remove it from the helmet.

To wash the neckroll, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature. Do not machine wash or dry.

### **WARNING:**

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. Even mild and seemingly harmless chemicals can cause damage over a short period of time.

To replace the neckroll, center and insert the neckroll frame into the slot between the shell and EPS liner of the helmet. Locate the two tabs on the frame and press both down until both are locked in the slot of the helmet. Place two rear bosses of the comfort lining through the two rings of the neckroll and over the plastic receptacles in the EPS liner and push them home until fully seated.





## Français

Pour remettre le couvercle gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D), s'assurer que le côté femelle du mousqueton de la jugulaire et le côté en simili cuir du couvercle de jugulaire sont tous deux orientés vers l'extérieur, puis faire glisser le couvercle de jugulaire sur cette dernière.

Placer le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire sur l'ancrage en acier et le pousser dans l'ancrage jusqu'à ce que la languette à l'arrière du couvercle soit bien en place.

Pour remettre en place le couvercle droit de la jugulaire (côté long), s'assurer que le côté supérieur du mousqueton de la jugulaire et le côté en simili cuir du couvercle de jugulaire sont tous deux orientés vers l'extérieur, puis faire glisser le couvercle de jugulaire sur cette dernière.

Placer le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire sur l'ancrage en acier et le pousser dans l'ancrage jusqu'à ce que la languette à l'arrière du couvercle soit bien en place.

## POUR ENLEVER/REPLACER LE COUSSINET DE COU

Commencer par retirer les mousses de joues en suivant les consignes ci-dessus. Ensuite, défaire les deux renforcements arrière de la doublure de confort en suivant les consignes ci-dessus.

Pour retirer le coussinet de cou, saisir fermement le centre du coussinet, le faire pivoter dans n'importe quelle direction de 3 à 4 cm et le retirer du casque.

Pour laver le coussinet de cou, le placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante. Ne pas laver à la machine ou à sec.

### ATTENTION:

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. Même des produits chimiques doux et apparemment inoffensifs peuvent causer des dommages à court terme.

Pour réinstaller le coussinet de cou, centrer et insérer le cadre du coussinet dans la fente entre la coque et la garniture en polystyrène expansé du casque. Repérer les deux languettes sur le cadre et appuyer sur les deux jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent dans la fente du casque. Placer les deux renforcements arrière de la doublure de confort à travers les deux anneaux du coussinet de cou et sur les réceptacles en plastique de la garniture en polystyrène expansé, puis les pousser jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent entièrement.

## Deutsch

Zum Einsetzen der linken Kinnriemenabdeckung (D-Ring-Seite) stellen Sie sicher, dass die Buchsen- und die Kunststoffseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen, und schieben Sie die Kinnriemenabdeckung auf den Kinnriemen.

Positionieren Sie die Kunststoff-Kinnriemenankerabdeckung über den Stahlanker und drücken Sie die Abdeckung in den Anker, bis der Zapfen an der Rückseite der Abdeckung ganz einrastet.

Zum Einsetzen der rechten Kinnriemenabdeckung (lange Seite) stellen Sie sicher, dass die Kappen- und die Kunststoffseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen, und schieben Sie die Kinnriemenabdeckung auf den Kinnriemen.

Positionieren Sie die Kunststoff-Kinnriemenankerabdeckung über den Stahlanker und drücken Sie die Abdeckung in den Anker, bis der Zapfen an der Rückseite der Abdeckung ganz einrastet.

## ABNEHMEN/EINSETZEN DER NACKENROLLE

Zuerst die Wangenpolster abnehmen, wie vorher beschrieben. Danach die zwei hinteren Druckknöpfe des Komfortfutters lösen, wie vorher beschrieben.

Um die Nackenrolle zu entfernen, greifen Sie die Mitte der Nackenrolle fest, drehen Sie sie 3 cm - 4 cm (1-1/4" - 1-1/2") in beide Richtungen und nehmen Sie sie aus dem Helm.

Falls Sie die Nackenrolle waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen. Nicht in der Maschine waschen oder trocknen.

### WARNUNG:

Nie Benzin, Verdünnern, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen. Auch milde und scheinbar harmlose Mittel können innerhalb kurzer Zeit Beschädigungen verursachen.

Zum Einsetzen der Nackenrolle den Rand der Nackenrolle mittig in den Schlitz zwischen Schale und EPS-Futter des Helms einführen. Suchen Sie beide Zapfen am Rand und drücken Sie beide herunter, bis sie fest im Helmschlitz sitzen. Die beiden hinteren Druckknöpfe des Komfortfutters durch die beiden Ringe der Nackenrolle und über die Kunststoffgegenstücke im EPS-Futter führen und zusammendrücken, bis sie eingerastet sind.

**CONTENUTI**

PER REGOLARE L'ANGOLAZIONE DEL FRONTINO .....	18
PER AZIONARE LE PRESE D'ARIA.....	18
PER RIMUOVERE/INSTALLARE LA GRIGLIA ESTERNA DELLA PRESA D'ARIA MENTONIERA .....	22
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL PARANASO .....	22
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL CONDOTTO SUPERIORE/POSTERIORE .....	24
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE I GUANCIALI .....	24
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE L'IMBOTTITURA INTERNA .....	28
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE I COPRI-CINTURINO .....	30
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL CUSCINETTO PARANUCA .....	32

**NOTA**

Viti di ricambio incluse

Vite trasparente per la presa d'aria superiore centrale

Vite nera per griglia di ventilazione esterna sulla mentoniera

**ÍNDICE**

CÓMO AJUSTAR EL ÁNGULO DE LA VISERA .....	19
CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE .....	19
CÓMO QUITAR/INSTALAR LA REJILLA DE ENTRADA DE AIRE EXTERIOR DE LA MENTONERA .....	23
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL DEFLECTOR DE RESIDUOS .....	23
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL CONDUCTO SUPERIOR/ TRASERO .....	25
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES .....	25
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR .....	29
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LAS PROTECCIONES DE LA CORREA .....	31
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL ACOLCHADO DE NUCA .....	33

**NOTA**

Tornillos de recambio incluidos  
 Tornillo transparente para la entrada de aire central superior  
 Tornillo negro para rejilla de ventilación exterior de la mentonera

**ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΛΙΣΗΣ ΓΕΙΣΟΥ .....	19
ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ .....	19
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΧΑΡΑΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΥΠΟΣΙΑΓΩΝΟΥ .....	23
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΙΡΡΙΝΙΟΥ .....	23
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΑΝΩ/ΠΙΣΩ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥ .....	25
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ ΠΑΡΕΙΩΝ .....	25
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΑΝΕΣΗΣ .....	29
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΙΜΑΝΤΑ ΣΑΓΟΝΙΟΥ .....	31
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΑΥΧΕΝΑ .....	33

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Περιλαμβάνονται ανταλλακτικές βίδες  
 Η διάφανη για τον κεντρικό επάνω αεραγωγό  
 Η μαύρη για την εξωτερική σχάρα εξαερισμού του υποσιάγωνου

### PER REGOLARE L'INCLINAZIONE DEL FRONTINO

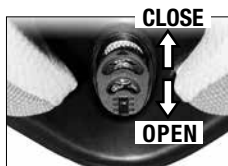


Allentare leggermente tutte e tre le viti del frontino con le mani – oppure se necessario con una moneta o un cacciavite a lama - così poter muovere il frontino in alto e in basso senza scalfire la superficie del casco. Indossare il casco e regolare il frontino nella posizione desiderata, serrando la vite centrale. Sfilare il casco, allineare e serrare tutte le viti saldamente, ma senza stringerle in modo eccessivo.

#### ATTENZIONE:

Non tentare mai di regolare l'inclinazione del frontino durante la guida.

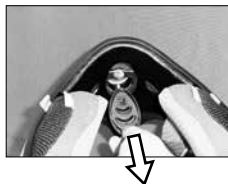
### PER AZIONARE LE PRESE D'ARIA



Tirare il pulsante scorrevole verso il basso per aprire il condotto e spingerlo verso l'alto per chiuderlo, come indicato nella figura.

#### ATTENZIONE:

Non tentare mai di regolare i condotti di ventilazione durante la guida.



**NOTA:** La membrana interna di controllo della presa d'aria consente di chiudere totalmente il flusso d'aria della presa d'aria centrale della mentoniera quando si guida in condizioni di pioggia o freddo. Qualora si desideri un maggior flusso d'aria in condizioni di caldo o umidità, è possibile rimuovere questa membrana tirando la linguetta, come indicato nella figura. Per reinserirla, posizionare il lato inferiore della membrana interna di controllo della presa d'aria verso il lato inferiore dell'apertura sulla mentoniera, quindi spingere la membrana in sede fino in fondo, come indicato nella figura.

### ΚΩΜΟ ΑΥΣΤΑΡ ΕΛ ΑΝΓΥΛΟ ΔΕ ΛΑ ΒΙΣΕΡΑ

En caso necesario, afloje ligeramente los tres tornillos de la visera con la mano o bien con una moneda o con un destornillador de cabeza plana de forma que se pueda mover la visera hacia arriba y hacia abajo sin rayar la superficie del casco. R ngase el casco y ajuste la visera en la posición deseada. Apriete el tornillo central con los dedos y qu tese el casco. Alinee y apriete todos los tornillos firmemente pero no más de lo necesario.

#### ΑΔΕΡΤΕΝΑΥΑ:

No trate de ajustar el ángulo de la visera cuando se encuentre en movimiento montado en su motocicleta.

### ΚΩΜΟ ΑΚΚΑΝΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΥΡΕ

Desplace el interruptor deslizante hacia abajo para abrir el conducto o hacia arriba para cerrarlo, tal como se indica en la ilustración.

#### ΑΔΕΡΤΕΝΑΥΑ:

No trate de ajustar los conductos de ventilación cuando se encuentre en movimiento montado en su motocicleta.

**ΝΟΤΑ:** La puerta de control de entrada de aire interior permite cerrar más completamente el flujo de entrada de aire central del mentón cuando se circula en condiciones de lluvia o frío. Si se desea aumentar el flujo de aire en condiciones de calor o humedad, esta puerta puede quitarse tirando de la lengüeta tal como se indica. Para volver a instalarla, coloque el lado inferior de la puerta de control de entrada de aire interior orientado hacia la parte inferior de la abertura de la mentonera y, a continuación, presi nela para encajarla tal como se indica.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΛΙΣΗΣ ΓΕΪΣΟΥ

Χαλαρώστε ελαφρά και τις τρεις βίδες του γείσου με το χέρι ή με ένα νόμισμα ή κατασβίδι με ίσια μύτη, εάν είναι απαραίτητο, έτσι ώστε να μετακινείται το γείσο προς τα πάνω και προς τα κάτω χωρίς να γρατζουνιέται η επιφάνεια του κράνους. Φορέστε το κράνος και τοποθετήστε το γείσο στην επιθυμητή θέση. Σφίξτε την κεντρική βίδα και βγάλτε το κράνος. Ευθυγραμμίστε και σφίξτε καλά όλες τις βίδες, χωρίς όμως να τις σφίξετε υπερβολικά.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ποτέ μην επιχειρείτε να ρυθμίσετε την κλίση του γείσου όταν βρίσκεστε σε κίνηση οδηγώντας το δικυκλό σας.

### ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ

Πιέστε το διακόπτη προς τα κάτω για να ανοίξετε και προς τα πάνω για να κλείσετε τον αεραγωγό, όπως φαίνεται στην εικόνα.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ποτέ μην επιχειρείτε να ρυθμίσετε τους αεραγωγούς όταν βρίσκεστε σε κίνηση οδηγώντας το δικυκλό σας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η πύλη ελέγχου του εσωτερικού αεραγωγού επιτρέπει στην κεντρική ροή αέρα του εξαερισμού σαγονιού να κλείσει πιο ερμητικά ήταν οδηγείτε σε βροχερές ή κρύες συνθήκες. Σε περίπτωση που θέλετε μεγαλύτερη ροή αέρα, σε συνθήκες ζέστης ή υγρασίας, είναι δυνατή η αφαίρεση αυτής της πύλης, τραβώντας τη γλωττίδα, όπως φαίνεται. Για επανατοποθέτηση, τοποθετήστε την κάτω πλευρά της πύλης ελέγχου εσωτερικού εξαερισμού στο κάτω μέρος του υποσι γωνου και στη συνέχεια πιέστε τη στη θέση της, όπως φαίνεται.

### PER RIMUOVERE/INSTALLARE LA GRIGLIA ESTERNA DELLA PRESA D'ARIA MENTONIERA

È necessario prima rimuovere la membrana interna di controllo della presa d'aria. Una volta rimossa la membrana, la vite di montaggio della griglia esterna della presa d'aria diventa visibile. Rimuovere la vite con un cacciavite a lama e rimuovere la griglia della presa d'aria.

Per installare la griglia della presa d'aria, posizionare il casco con la mentoniera rivolta verso l'alto. Allineare e centrare la griglia della presa d'aria sull'apertura e posizionare una delle linguette alle estremità nella sua sede, dietro la calotta, quindi flettere delicatamente l'altra estremità verso l'interno e posizionare tale linguetta nella sede all'altra estremità, dietro la calotta. Con la griglia della presa d'aria posizionata in sede, avvitare prima a mano la vite di montaggio, quindi serrarla con un cacciavite fino a fissarla saldamente, senza stringerla in modo eccessivo.

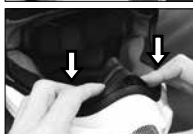
#### ATTENZIONE:

La griglia esterna della presa aria mentoniera è progettata in modo da consentire la pulizia completa del casco, nonché la possibilità di sostituire la presa d'aria danneggiata. È importante tenere presente che la griglia della presa d'aria protegge la bocca e il volto dai detriti. La griglia della presa d'aria deve essere sempre installata durante la guida.

### PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL PARANASO

Per rimuovere il paranaso, afferrare una delle estremità del bordo e tirare verso l'alto e verso il lato opposto.

Per installarlo, inserire innanzitutto la parte centrale del paranaso nell'apposita fessura, quindi premere i lati per inserirli, procedendo dal centro verso l'esterno.



### ΚΩΜΟ ΚΙΤΑΡ/ΙΝΣΤΑΛΑΡ ΛΑ ΡΕΚΙΛΛΑ ΔΕ ΕΝΤΡΑΔΑ ΔΕ ΑΙΡΕ ΕΧΤΕΡΙΟΡ ΔΕ ΛΑ ΜΕΝΤΟΝΕΡΑ

Εν πρimer lugar, es necesario quitar la puerta de control de entrada de aire interior. Una vez quitada esta puerta, el tornillo de montaje de la rejilla de entrada de aire exterior queda visible. Retire el tornillo con un destornillador plano y extraiga la rejilla de entrada de aire.

Para instalar la rejilla de entrada de aire, coloque el casco con la mentonera orientada hacia arriba. Inserte el tornillo de montaje en el orificio desde el interior de modo que la rosca quede expuesta, tal como se indica. Alinee y centre la rejilla de entrada de aire sobre la abertura y ajuste una de las lengüetas de los extremos por detrás del armazón. A continuación, doble con suavidad el otro lado hacia dentro y ajuste esa lengüeta por detrás del armazón. Una vez colocada la rejilla de entrada de aire, enrosque el tornillo a mano y luego apriételo con un destornillador hasta fijarlo firmemente, pero no más de lo necesario.

#### ΑΔΒΕΡΤΕΝΚΙΑ:

La rejilla de entrada de aire exterior de la mentonera tiene un diseño que permite limpiar minuciosamente el casco, así como sustituir una entrada de aire dañada. Es importante indicar que la rejilla de entrada de aire protege la boca y la cara de los residuos en suspensión. Por ello, esta rejilla debe estar siempre instalada cuando se circula.

### ΚΩΜΟ ΚΙΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΕΛ ΔΕΦΛΕΚΤΟΡ ΔΕ ΡΕΣΙΔΥΟΣ

Para extraer el deflector de residuos, agarre uno de los extremos del borde y tire de él hacia arriba y hacia el lado opuesto.

Para instalarlo, en primer lugar inserte la parte central del deflector de residuos en la ranura y luego presione los laterales desde el centro hacia fuera.

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΧΑΡΑΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΥΠΟΣΙΑΓΩΝΟΥ

Πρέπει να αφαιρεθεί η πύλη ελέγχου του εσωτερικού εξαερισμού. Με αφαιρεμένη αυτή την πύλη, θα είναι ορατή η βίδα στερέωσης της σχάρας εξωτερικού εξαερισμού. Αφαιρέστε τη βίδα με ένα ίσιο κατσαβίδι και στη συνέχεια αφαιρέστε τη σχάρα εξαερισμού.

Για να τοποθετήσετε τη σχάρα εξαερισμού, τοποθετήστε το κράνος με το υποσίαγνο προς τα επάνω. Ευθυγραμμίστε και κεντράρετε τη σχάρα εξαερισμού πάνω από το άνοιγμα και τοποθετήστε μία από τις τερματικές γλωττίδες στη θέση της πίσω από το κέλυφος, ενώ λυγίζετε μαλακά την άλλη πλευρά προς τα μέσα και τοποθετήστε το άκρο της γλωττίδας ρύθμισης πίσω από το κέλυφος. Με τη σχάρα εξαερισμού στη θέση της, αρχικά σφίξτε με το χέρι τη βίδα στερέωσης και στη συνέχεια σφίξτε τη καλά με ένα κατσαβίδι, αλλά μη σφίξτε υπερβολικά.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ο σχεδιασμός της σχάρας εξωτερικού εξαερισμού υποσίαγνου επιτρέπει ολοκληρωμένο καθαρισμό του κράνους, καθώς και τη δυνατότητα αντικατάστασης εξαερισμού που έχει υποστεί ζημιά. Είναι σημαντικό να αναγνωρίζεται ότι η σχάρα εξαερισμού παρέχει προστασία του στόματος και του προσώπου από εισερχόμενα σωματίδια. Η σχάρα εξαερισμού πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένη όταν οδηγείτε.

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΙΡΡΙΝΙΟΥ

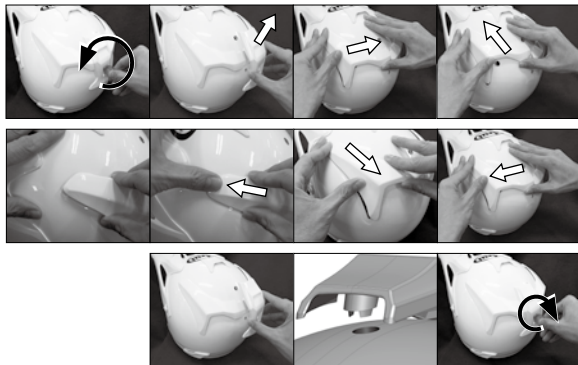
Για να αφαιρέσετε το επιρρίνιο, πιάστε οποιοδήποτε άκρο του και τραβήξτε προς τα πάνω και προς την αντίθετη πλευρά.

Για την τοποθέτηση, πρώτα εισάγετε το κέντρο του επιρρινίου στην υποδοχή και στη συνέχεια σπρώξτε τα πλαϊνά, ξεκινώντας από το κέντρο και προς τα έξω.

## PER RIMUOVERE/SOSTITUIRE LA PRESA D'ARIA SUPERIORE/POSTERIORE

Per rimuovere la presa d'aria superiore/posteriore, rimuovere la vite dalla parte centrale con un cacciavite a lama o una moneta. Rimuovere la parte centrale. Spingere l'estremità posteriore del pezzo laterale verso la parte centrale del casco, quindi spingerla in avanti per sbloccarla. Ripetere la procedura per il lato opposto.

Per installare il condotto, allineare innanzitutto il pezzo laterale con la rientranza sulla calotta del casco. Farlo scivolare in avanti di circa 5 mm fino a far staccare il pezzo laterale dal binario guida sulla calotta; quindi, tirarlo all'indietro in modo che la linguetta anteriore del binario guida sul casco si inserisca nel ricettacolo sul lato inferiore del pezzo laterale, come indicato nella figura. Far ruotare l'estremità posteriore del pezzo laterale verso l'esterno, e far poi scivolare la linguetta presente sul lato inferiore del pezzo stesso nel ricettacolo del binario guida sul casco. Fare attenzione a non graffiare la superficie verniciata del casco. Ripetere la procedura per il lato opposto. Posizionare il pezzo centrale su entrambi i bracci dei pezzi laterali e allineare le linguette anteriori nel foro della presa d'aria, poi allineare il foro per la vite sull'inserto filettato presente nel casco; quindi, avvitare e serrare saldamente con il cacciavite, senza stringere in modo eccessivo.



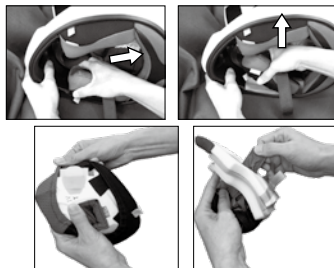
## PER RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI

In caso di sostituzione dei guanciali, si consiglia di procedere smontandone uno alla volta, affinché l'altro possa essere utilizzato come guida per la reinstallazione.

Per rimuovere i guanciali, innanzitutto sciacciare il cinturino sottogola. Tirare il guancialeso verso la parte posteriore del casco, quindi verso l'interno per sganciarlo e sfilarlo dal cinturino.

Per rimuovere il rivestimento in tessuto e sottoporlo a lavaggio, staccare il rivestimento fino a portarlo tutto verso la superficie laterale frontale. Quindi, tirare il rivestimento attraverso l'apertura afferrando l'anello rettangolare per farlo passare attraverso il guancialeso.

**NOTA:** La superficie del guancialeso è rivestita da uno strato di 5 mm di schiuma. Lo strato è rimovibile per offrire un po' più di spazio. Se necessario rimuoverlo delicatamente dal guancialeso. Una volta rimosso, non è possibile riattaccare saldamente questo strato di schiuma.





## **CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL CONDUCTO SUPERIOR/TRASERO**

Para extraer el conducto superior/trasero, retire el tornillo de la pieza central con un destornillador de cabeza plana o con una moneda. Extraiga la pieza central. Empuje el extremo trasero de la pieza lateral hacia el centro del casco y luego hacia delante para soltarla. Repita el procedimiento en el otro lateral.

Para instalar el conducto, alinee en primer lugar la pieza lateral con el hueco del armazón del casco. Deslicela hacia delante unos 5 mm hasta que la pieza lateral se desprenda del carril guía en el armazón y luego tire de ella hacia atrás para encajar la lengüeta delantera del carril guía del casco en el receptáculo situado en la parte inferior de la pieza lateral, tal como se indica. Gire el extremo trasero de la pieza lateral hacia fuera para deslizar la lengüeta de la parte inferior de la pieza lateral en el receptáculo del carril guía del casco. Tenga cuidado de no rayar la pintura de la superficie del casco. Repita el procedimiento en el otro lateral. Coloque la pieza central sobre ambas piezas laterales, alinee las lengüetas delanteras en el orificio de entrada de aire, alinee el orificio del tornillo sobre la rosca insertada en el casco y luego apríetelo con un destornillador hasta fijarlo firmemente, pero no más de lo necesario.

## **CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES**

Para arreglar los acolchados laterales la primera vez, se aconseja hacerlo de uno en uno, de modo que el otro sirva como guía para el nuevo montaje.

Para quitar los acolchados laterales, deshaga primero la correa. Tire del acolchado hacia la parte posterior del casco, luego hacia el interior y finalmente retírelo de la correa.

Para quitar la cubierta de tela para lavarla, despegue la cubierta hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara. A continuación, extraiga la cubierta por la abertura, sujetando por el manguito rectangular para tirar del acolchado.

**NOTA:** El acolchado lateral incluye una capa superficial de espuma de 5 mm. Esta capa puede quitarse para proporcionar más espacio en caso necesario. Retírela con cuidado del acolchado. Una vez quitada, esta capa de espuma no puede volver a fijarse en condiciones óptimas.

## **ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΑΝΩ/ΠΙΣΩ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥ**

Για να αφαιρέσετε τον άνω/πίσω αεραγωγό, αφαιρέστε τη βίδα από το κεντρικό κομμάτι χρησιμοποιώντας κατασβίδι με ίσια μύτη ή νόμισμα. Αφαιρέστε το κεντρικό κομμάτι. Πιέστε το πίσω άκρο του πλαϊνού κομματιού προς το κέντρο του κράνους και στη συνέχεια πιέστε το προς τα εμπρός για να το απελευθερώσετε. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

Για να τοποθετήσετε τον αεραγωγό, πρώτα ευθυγραμμίστε το πλαϊνό κομμάτι με την εσοχή στο κέλυφος του κράνους. Σύρετέ τον προς τα εμπρός κατά περίπου 5 mm μέχρι το πλευρικό κομμάτι να αποσπαστεί από το συρταρωτό οδηγό και να πέσει στο κέλυφος, ενώ στη συνέχεια τραβήξτε τον προς τα πίσω για να οδηγήσετε την μπροστινή γλωττίδα του συρταρωτού οδηγού του κράνους στην υποδοχή της κάτω πλευράς του πλευρικού κομματιού, όπως φαίνεται. Κινήστε το πίσω άκρο του πλευρικού κομματιού προς την πλευρά της γλωττίδας στο κάτω μέρος του πλευρικού κομματιού, στην υποδοχή του συρταρωτού οδηγού του κράνους. Προσέξτε να μη γρατζουνίσετε τη βαμμένη επιφάνεια του κράνους. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά. Τοποθετήστε το κεντρικό κομμάτι πάνω από τα δύο μέρη των πλευρικών κομματιών και ευθυγραμμίστε τις μπροστινές γλωττίδες στην οπή του εξαερισμού, ενώ ευθυγραμμίζετε την οπή για τη βίδα με το εσωτερικό με βόλτες στο κράνος και, στη συνέχεια, βιδώστε και σφίξτε τη βίδα με ένα κατασβίδι έως ότου σφίξει καλά, χωρίς να τη σφίξετε υπερβολικά.

## **ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ ΠΑΡΕΙΩΝ**

Όταν πραγματοποιείτε συντήρηση στις επενδύσεις παρειών για πρώτη φορά, σας συνιστούμε να πραγματοποιήσετε την συντήρηση σε μία μόνον κάθε φορά έτσι ώστε η άλλη να χρησιμεύσει ως οδηγός της εκ νέου τοποθέτησης.

Για να αφαιρέσετε τις επενδύσεις παρειών, πρώτα λύστε τον ιμάντα σαγονιού. Τραβήξτε την επένδυση προς το πίσω μέρος του κράνους και στη συνέχεια προς τα έσω για να την απελευθερώσετε και να την αφαιρέσετε από τον ιμάντα.

Για να αφαιρέσετε το υφασμάτινο κάλυμμα για να το πλύνετε, βγάλτε το κάλυμμα με τέτοιο τρόπο ώστε να το φέρετε στην επιφάνεια που έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο. Στη συνέχεια τραβήξτε το κάλυμμα από το άνοιγμα κρατώντας το ορθογώνιο κολάρο και τραβώντας μέσα από την επένδυση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η επένδυση παρειών φέρει ένα επιφανειακό στρώμα αφρού 5mm. Το στρώμα είναι αφαιρούμενο σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερο χώρο. Αφαιρέστε το προσεκτικά από την επένδυση παρειών. Αφού αφαιρεθεί, αυτό το στρώμα αφρού δε θα είναι δυνατό να επανατοποθετηθεί σταθερά.

## Italiano

Per lavare i rivestimenti in tessuto, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente. Non lavare a macchina o a secco.

### ATTENZIONE:

Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o altri solventi. Anche sostanze chimiche non aggressive e apparentemente innocue possono provocare danni a breve termine.

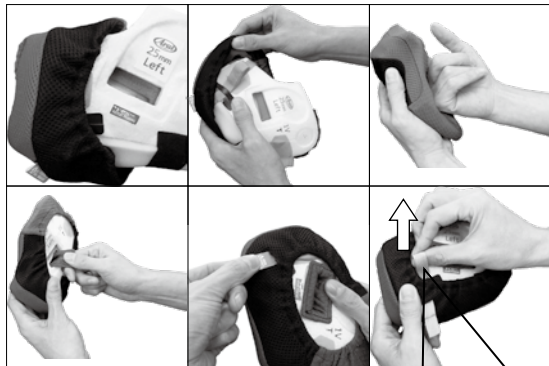
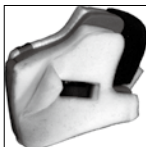
Per riapplicare il rivestimento in tessuto, assicurarsi che il lato corretto sia girato verso l'esterno e distenderlo sul guanciale in modo tale che la piccola fessura del rivestimento raggiunga la parte inferiore anteriore sul lato posteriore del guanciale, quindi farlo aderire in maniera perfettamente uniforme. Spingere quindi l'anello rettangolare attraverso il guanciale e sistemarlo fino al raggiungimento della posizione definitiva, assicurandosi che non sia attorcigliato. Infine, tirare la linguetta con la scritta EMERGENCY TAB attraverso la fessura del rivestimento in tessuto, come indicato nella figura. Per individuare la linguetta, potrebbe essere necessario scostare il rivestimento in tessuto. Tirare all'indietro il cinturino della linguetta afferrando solo i due strati superiori del cinturino, come indicato nella figura, e tirandolo fino al suo arresto nella posizione della guida di plastica, in modo che la linguetta del cinturino sia esposta attraverso il rivestimento, come indicato nella figura. Appiattire e coprire il cinturino della linguetta con il rivestimento in tessuto, come indicato nella figura.

### ATTENZIONE:

Non lasciare esposta all'esterno del rivestimento in tessuto una parte che sia più lunga della linguetta del cinturino, in quanto l'anello del cinturino potrebbe impigliarsi in oggetti sporgenti durante la guida.

### INFORMAZIONI SULL'EMERGENCY RELEASE SYSTEM:

L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM consente di rimuovere agevolmente i guanciali se d'intralcio ai soccorritori che tentano di togliere il casco dalla testa di un motociclista ferito. L'etichetta con la scritta EMERGENCY TAB situata tra la calotta e il guanciale da ciascun lato segnala ai soccorritori che il casco è provvisto di EMERGENCY RELEASE SYSTEM, ed è possibile rimuovere i guanciali tirando la linguetta verso il basso.



Para lavar la cubierta de tela, sumérgjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano suavemente. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente. No la lave a máquina ni la seque en una secadora.

### ADVERTENCIA:

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Incluso los productos químicos suaves y aparentemente inofensivos pueden provocar daños en un corto periodo de tiempo.

Para volver a colocar la cubierta de tela, tras darle la vuelta, estire la cubierta sobre el acolchado lateral de forma que la etiqueta en la que se indica EMERGENCY TAB INSIDE (lengueta para emergencias en el interior), que está cosida en la cubierta, quede en la parte delantera inferior del conjunto de los acolchados y ajuste la cubierta con suavidad. A continuación, empuje el manguito rectangular a través del conjunto de los acolchados y ajústelo a su posición final, asegurándose de que no se fuerza. Por último, tire de la presilla de la lengüeta de la correa de emergencia instalada en el conjunto de los acolchados y pásela a través de la ranura de la cubierta de tela, tal como se indica. Es posible que necesite apartar la cubierta de tela para localizar la presilla de la lengüeta de la correa. Desplace la correa hacia atrás sujetando únicamente las dos capas superiores de la correa y tirando hasta que se detenga en la guía de plástico de forma que solamente la presilla de la lengüeta de la correa quede expuesta fuera de la cubierta, tal como se indica. Doble y cubra con la cubierta de tela la parte no expuesta de la correa.

### ADVERTENCIA:

Fuera de la cubierta de tela solamente debe quedar expuesta la presilla de la lengüeta de la correa de emergencia, ya que la presilla de la correa puede quedar atrapada en objetos salientes mientras se circula.

## ACERCA DEL SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS:

El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS permite quitar sin dificultades los acolchados laterales que pueden ser un estorbo cuando el personal de urgencias intente quitar el casco a una persona herida. La etiqueta en la que se indica EMERGENCY TAB INSIDE (lengueta para emergencias en el interior), que está cosida en la cubierta de tela de ambos acolchados laterales, permite que el personal de urgencias sepa que el casco está equipado con el SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS y que puede alcanzar la lengüeta situada junto a la etiqueta a cada lado y tirar de ella hacia abajo para quitar el acolchado lateral.

Για να πλύνετε τα υφασμάτινα καλύμματα, βάλτε τα μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουάν σας και πλύνετέ τα ήπια στο χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε στη σκιά, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Μην πλένετε σε πλυντήριο και μη βάζετε σε στεγνωτήριο.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλους διαλύτες. Ακόμα και ήπια και φαινομενικά αβλαβή χημικά μπορεί να προκαλέσουν ζημιά σε μικρό χρονικό διάστημα.

Για να τοποθετήσετε ξανά το υφασμάτινο κάλυμμα, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι ανάποδα και τεντώστε το κάλυμμα επάνω στην επένδυση έτσι ώστε η μικρή οπή του καλύμματος να βρεθεί στο κάτω μπροστά μέρος της πίσω πλευράς της επένδυσης παρειών, και φροντίστε το κάλυμμα να έχει τοποθετηθεί ομαλά. Στη συνέχεια στρώστε το ορθογώνιο κολάρο μέσα στην επένδυση και φέρτε το στην τελική του θέση, αφού βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στριμμένο. Τέλος, τραβήξτε την ετικέτα που γράφει EMERGENCY TAB μέσα από την οπή του υφασμάτινου καλύμματος, όπως φαίνεται. Ενδέχεται να χρειαστεί να τραβήξετε το υφασμάτινο κάλυμμα στην άκρη για να βρείτε την ετικέτα. Τραβήξτε προς τα πίσω τον ιμάντα της ετικέτας πιάνοντας μόνο τα επάνω δύο στρώματά του, όπως φαίνεται, και τραβήξτε τον έως ότου να σταματήσει στον πλαστικό οδηγό, έτσι ώστε μόνο η ετικέτα να είναι εκτεθειμένη εξωτερικά του καλύμματος, όπως φαίνεται. Διπλώστε και καλύψτε τον ιμάντα της ετικέτας με το υφασμάτινο κάλυμμα, όπως φαίνεται.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μην αφήνετε παρά μόνο την ετικέτα του ιμάντα να είναι εκτεθειμένη στο εξωτερικό του υφασμάτινου καλύμματος, καθώς ενδέχεται να πιστεί ο ιμάντας από αντικείμενα που εξέχουν κατά την οδήγηση.

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ:

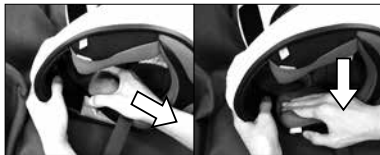
Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ έχει ως σκοπό την ομαλή αφαίρεση των επενδύσεων παρειών που ενδέχεται να αποτελούν εμπόδιο όταν διασώστες επιχειρούν να αφαιρέσουν το κράνος από τραυματισμένο αναβάτη που το φοράει. Με την ετικέτα που αναγράφει EMERGENCY TAB μεταξύ του κελύφους και της επένδυσης παρειών σε κάθε πλευρά, οι διασώστες μπορούν να αναγνωρίσουν ότι το κράνος είναι εξοπλισμένο με το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ και μπορούν να αφαιρεθούν οι επενδύσεις παρειών τραβώντας την ετικέτα προς τα κάτω.

### ATTENZIONE:

L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM è un sistema destinato esclusivamente alle emergenze, e non va utilizzato per la rimozione quotidiana di routine dei guanciali; in caso contrario, si potrebbe provocare il danneggiamento dei guanciali.

### ATTENZIONE:

è necessario che i soccorritori abbiano sufficiente familiarità con questo sistema e che siano stati addestrati al suo utilizzo. Il sistema EMERGENCY RELEASE SYSTEM potrebbe non costituire una misura sempre efficace per rimuovere in sicurezza i guanciali, a seconda delle circostanze in cui è avvenuto l'incidente o delle condizioni dei feriti che indossano il casco.



Per riapplicare un guanciale nel casco, far passare il cinturino sottogola attraverso il guanciale, accertandosi che non sia attorcigliato. Quindi, far scivolare la linguetta posteriore tra la calotta esterna e la calottina interna del casco, e premere la parte anteriore del guanciale verso la calotta fino a far agganciare la linguetta anteriore in sede nell'apposito attacco sull'imbottitura della mentoniera. Tirare completamente il cinturino sottogola per verificare la possibile presenza di gioco del guanciale nel guanciale. Accertarsi che il cinturino sia piatto e non sia attorcigliato.

### PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE L'IMBOTTITURA INTERNA

L'imbottitura interna è fissata al casco mediante quattro bottoni automatici in plastica. Per rimuovere l'imbottitura interna, sganciare i bottoni afferrando l'imbottitura interna quanto più possibile vicino a ciascun bottone e tirare verso l'alto. Sui bottoni anteriori, accertarsi di afferrare il telaio di supporto in plastica e non solo il tessuto. Prendere nota del corretto posizionamento dei lati anteriore, posteriore, superiore e inferiore dell'imbottitura, per il successivo rimontaggio.

La fodera è dotata di imbottiture rimovibili sulle tempie per offrire un po' più di spazio, se necessario. Per rimuovere le imbottiture, aprire la tasca posta su ciascun lato della fodera e rimuovere delicatamente l'imbottitura dalla tasca. Se si desidera riposizionare le imbottiture nelle tasche, utilizzare nastro biadesivo per fissarle in sede.

Per lavare l'imbottitura interna, immergerla in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Fare attenzione a non piegare il telaio di supporto in plastica, in quanto potrebbe rompersi e arrecare fastidio durante la guida o impedire la corretta installazione dell'imbottitura interna. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarla all'ombra, a temperatura ambiente. Non lavare a macchina o a secco.



### ADVERTENCIA:

El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS es “solo para emergencias” y no debe utilizarse como una forma cotidiana y rutinaria de quitar los acolchados laterales, ya que éstos podrían dañarse.

### ADVERTENCIA:

El personal de urgencias debe conocer este sistema y saber cómo utilizarlo. Puede que el SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS no sea siempre una medida eficaz para retirar con seguridad los acolchados laterales, según las circunstancias del accidente o el estado de la persona herida.

Para volver a colocar el acolchado lateral en el casco, deslice la correa a través del acolchado asegurándose de que no se fuerza. A continuación, deslice la lengüeta trasera entre el armazón y el revestimiento superior del casco y empuje la parte delantera del acolchado hacia el armazón hasta que la lengüeta delantera quede encajada en el receptor del revestimiento del mentón. Tire totalmente de la correa para comprobar su posible juego en el acolchado lateral. Asegúrese de que la correa esté plana y no esté torcida.

## CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR

El forro interior está fijado al casco por medio de cuatro botones automáticos de plástico. Para extraer el forro, desenganche los botones automáticos agarrando el forro por la posición más próxima posible a cada botón y tirando directamente hacia arriba. En los botones delanteros, asegúrese de agarrar la montura de plástico y no solo la tela. Para volver a colocarlo, tome nota de los lados delantero y trasero del forro, así como superior e inferior.

El forro está equipado con acolchados extraíbles para las sienes que ofrecen un poco más de espacio en caso de necesidad. Para extraer los acolchados, abra las fundas de cada lado del forro y saque con cuidado el acolchado de la funda. Si desea volverlos a poner en las fundas, utilice cinta adhesiva de doble cara para sujetarlos en su sitio.

Para lavar el forro interior, sumérgalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano suavemente. Tenga cuidado de no doblar la montura de plástico, ya que podría romperse y causar incomodidad al circular o bien impedir una correcta instalación del forro. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente. No lo lave a máquina ni lo seque en una secadora.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ προορίζεται μόνο για περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τη συνήθη, καθημερινή αφαίρεση των επενδύσεων παρειών, διαφορετικά ενδέχεται να υποστούν ζημιά οι επενδύσεις παρειών.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Οι διασώστες θα πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις και εκπαίδευση σχετικά με αυτό το σύστημα. Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ ενδέχεται να μην είναι πάντα επαρκές μέτρο για την ασφαλή αφαίρεση των επενδύσεων παρειών, ανάλογα με τις συνθήκες του ατυχήματος ή την κατάσταση των τραυματισμένων αναβατών που φοράνε το κράνος.

Για να επανατοποθετήσετε την επένδυση παρειών στο κράνος, περάστε τον μίαντα σαγονιού από την επένδυση, προσέχοντας να μην είναι στριμμμένος. Στη συνέχεια σύρετε την πίσω γλωττίδα μεταξύ του κέλφους και του εσωτερικού του κράνους και πιέστε το μπροστινό τμήμα της επένδυσης προς το κέλφος έως ότου να κλειδώσει στη θέση της η μπροστινή γλωττίδα με την υποδοχή στην επένδυση σαγονιού. Τραβήξτε τον μίαντα σαγονιού πλήρως για να ελέγξετε εάν τυχόν υπάρχει τζόγος του μίαντα σαγονιού στην επένδυση παρειών. Βεβαιωθείτε ότι ο μίαντας είναι ίσιος και δεν είναι στριμμμένος.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΑΝΕΣΗΣ

Η επένδυση άνεσης είναι ασφαλισμένη στο κράνος με τέσσερις πλαστικές σουσέτες. Για να αφαιρέσετε την επένδυση, ξεκουμπώστε τις σουσέτες κρατώντας την επένδυση όσο το δυνατόν πιο κοντά στην κάθε μία σουσέτα και τραβώντας ίσια προς τα επάνω. Στις μπροστά σουσέτες, βεβαιωθείτε ότι πιάσατε το πλαστικό πλαίσιο και όχι μόνο το ύφασμα. Λάβετε υπόψη τις μπροστά και πίσω και πάνω και κάτω πλευρές της επένδυσης για την επανατοποθέτησή της.

Η επένδυση φέρει αφαιρούμενα μαξιλαράκια κροτάφων, σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερο χώρο. Για να αφαιρέσετε τα μαξιλαράκια, ανοίξτε τη θήκη σε κάθε πλευρά της επένδυσης και βγάλτε προσεκτικά τα μαξιλαράκια από τη θήκη. Εάν επιθυμείτε να τα τοποθετήσετε ξανά στις θήκες, χρησιμοποιήστε ταινία διπλής όψης για να τα σταθεροποιήσετε στη θέση τους.

Για να πλύνετε την επένδυση άνεσης, βάλτε τη μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουνά σας και πλύνετε την ήπια στο χέρι. Προσέξτε να μη διπλώσετε το πλαστικό πλαίσιο υποστήριξης, καθώς ενδέχεται να τσακίσει και να προκαλέσει ενόχληση κατά την οδήγηση, ή να μην είναι δυνατή η κανονική τοποθέτηση της επένδυσης. Ξεβγάλτε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε στη σκιά, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Μην πλύνετε σε πλυντήριο και μη βρέχετε σε στεγνωτήριο.

## Italiano

### ATTENZIONE:

Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o altri solventi. Anche sostanze chimiche non aggressive e apparentemente innocue possono provocare danni in un breve periodo di tempo.

Per riapplicare l'imbottitura, posizionare tutti e quattro i bottoni sui rispettivi ricettacoli in plastica e premerli a fondo in sede fino a sentire uno scatto.

### ATTENZIONE:

Quando si riapplica l'imbottitura interna, accertarsi che quest'ultima sia posizionata correttamente lungo la forma interna del rivestimento in polistirene espanso (Styrofoam). Qualora l'imbottitura interna non venga installata correttamente, il telaio dell'imbottitura interna potrebbe piegarsi quando si indossa o si toglie il casco, col rischio di graffiare la pelle, etc. Ogni volta che si avverte un problema con l'imbottitura interna, verificare che quest'ultima sia installata correttamente.

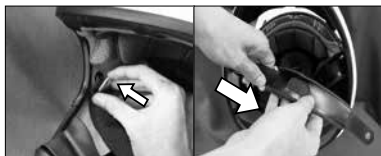
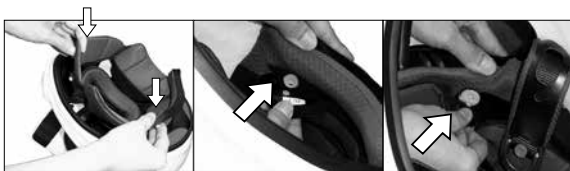
## PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE I COPRI-CINTURINO

Per rimuovere i copri-cinturino, vanno rimossi innanzitutto i guanciali, attenendosi alle istruzioni precedenti. Sganciare il copriattacco in plastica del cinturino dall'aggancio in acciaio dello stesso, quindi far scivolare via il copriattacco. Prendere nota dei lati destro, sinistro, interno ed esterno dei copri-cinturino per il rimontaggio.

Per lavare i copri-cinturino, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente. Non lavare a macchina o a secco.

### ATTENZIONE:

Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o altri solventi. Anche sostanze chimiche non aggressive e apparentemente innocue possono provocare danni in un breve periodo di tempo.



Copertura cinturino sinistro (lato anelli di chiusura)  
Cobertura de la correa (lado izquierdo)  
Αριστερό κάλυμμα λουριού(πλευρά κρίκων)



Copertura cinturino destro (lato lungo)  
Cobertura de la correa (lado derecho largo)  
δεξι κάλυμμα λουριού(μακριά πλευρά)

## Εσπαιόλ

### ADVERTENCIA:

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Incluso los productos químicos suaves y aparentemente inofensivos pueden provocar daños en un corto periodo de tiempo.

Para sustituir el forro, alinee los cuatro salientes sobre sus receptáculos de plástico y presiónelos hasta oír que encajan completamente.

### ADVERTENCIA:

Cuando vuelva a instalar el forro interior, asegúrese de adaptarlo correctamente a la forma interior del revestimiento de EPS (llamado también poliestireno). Si el forro no se coloca correctamente, su montura podría doblarse al ponerse y quitarse el casco, lo cual puede causar heridas en la piel, etc. Siempre que sienta algún tipo de incomodidad con el forro, compruebe si está bien colocado.

## ΚÓΜΟ ΚΙΤΑΡ/SUSTITUIR LAS PROTECCIONES DE LA CORREA

Para quitar las protecciones de la correa, en primer lugar quite los acolchados laterales, conforme a las instrucciones anteriores. Desenganche la protección de plástico del anclaje de acero de la correa y deslicela para quitarla de la correa. Para volver a colocarlas, tome nota de las posiciones derecha e izquierda, así como interior y exterior de las protecciones.

Para lavar las protecciones de la correa, sumérlas en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelas a mano suavemente. Enjuáguelas bien con agua limpia y séquelas con un paño suave. Déjelas secar bien a la sombra a temperatura ambiente. No las lave a máquina ni las seque en una secadora.

### ADVERTENCIA:

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Incluso los productos químicos suaves y aparentemente inofensivos pueden provocar daños en un corto periodo de tiempo.

## Ελληνικά

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλους διαλύτες. Ακόμα και ήπια και φαινομενικά αβλαβή χημικά μπορεί να προκαλέσουν ζημιά σε μικρό χρονικό διάστημα.

Για να επαναποθετήσετε την επένδυση, ευθυγραμμίστε και τις τέσσερις πλαστικές σούστες με τις πλαστικές υποδοχές τους και πιέστε τις έως ότου ακούσετε και νιώσετε ότι κουμπώνουν.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Όταν επαναποθετείτε την επένδυση άνεσης, βεβαιωθείτε ότι η επένδυση είναι σωστά τοποθετημένη στο εσωτερικό του στρώματος EPS (γνωστού και ως πολυστυρένιο). Εάν η επένδυση άνεσης δεν είναι σωστά τοποθετημένη, το πλαίσιο της επένδυσης άνεσης ενδέχεται να διπλώσει όταν φοράτε και βγάζετε το κράνος, με ενδεχόμενο να τραυματίσετε το δέρμα σας, κτλ. Όταν νιώθετε ότι κάτι δεν είναι σωστό με την επένδυση άνεσης, ελέγξτε εάν είναι σωστά τοποθετημένη η επένδυση.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΙΜΑΝΤΑ ΣΑΓΟΝΙΟΥ

Για να αφαιρέσετε τα καλύμματα του ιμάντα σαγονιού, αρχικά αφαιρέστε τις επενδύσεις παρειών σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Ξεκουμπώστε το πλαστικό κάλυμμα της σούστας του ιμάντα σαγονιού από τη μεταλλική σούστα του ιμάντα σαγονιού και ολισθήστε το κάλυμμα για να αφαιρεθεί από τον ιμάντα σαγονιού. Σημειώσατε το δεξί και αριστερό, εσωτερικό και εξωτερικό των καλυμμάτων του ιμάντα σαγονιού για την επανατοποθέτηση.

Για να πλύνετε τα καλύμματα του ιμάντα σαγονιού, βάλτε τα μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουάν σας και πλύνετε τα ήπια στο χέρι. Ξεβγάλτε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε στη σκιά, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Μην πλένετε σε πλυντήριο και μη βάζετε σε στεγνωτήριο.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλους διαλύτες. Ακόμα και ήπια και φαινομενικά αβλαβή χημικά μπορεί να προκαλέσουν ζημιά σε μικρό χρονικό διάστημα.

Per riapplicare il copri-cinturino sinistro (lato anello a D), accertarsi che il lato del cinturino col bottone femmina a pressione posto sull'estremità e il lato in similpelle del copri-cinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno, quindi infilare il copri-cinturino sul cinturino.

Applicare il copri-attacco in plastica del cinturino sull'aggancio in acciaio e spingerlo nell'attacco fino a quando la linguetta posta sul lato posteriore del copri-attacco arriva in fondo e si innesta in sede con uno scatto.

Per riapplicare il copri-cinturino destro (lato lungo), accertarsi che il lato della copertura del bottone a pressione (che reca il logo Arai) posto sull'estremità del cinturino e il lato in similpelle del copri-cinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno, quindi infilare il copri-cinturino sul cinturino.

Applicare il copri-attacco in plastica del cinturino sull'attacco in acciaio e spingerlo nell'attacco fino a quando la linguetta posta sul lato posteriore del copri-attacco arriva in fondo e si innesta in sede con uno scatto.

### PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL CUSCINETTO PARANUCA

Prima di tutto rimuovere i guanciali attenendosi alle istruzioni precedenti. Quindi, sganciare i due bottoni posteriori dell'imbottitura interna attenendosi alle istruzioni precedenti.

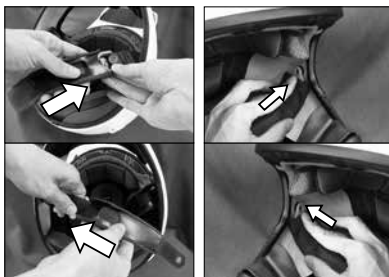
Per rimuovere il cuscinetto paranuca, afferrare saldamente la parte centrale del cuscinetto paranuca, ruotarlo in una qualsiasi direzione di 3 - 4 cm e rimuoverlo dal casco.

Per lavare il cuscinetto paranuca, immergerlo in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarlo all'ombra, a temperatura ambiente. Non lavare a macchina o a secco.

#### ATTENZIONE:

Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o altri solventi. Anche sostanze chimiche non aggressive e apparentemente innocue possono provocare danni in un breve periodo di tempo.

Per riapplicare il cuscinetto paranuca, centrare e inserire il telaio del cuscinetto paranuca nella fessura tra la calotta e il rivestimento in polistirene espanso del casco. Individuare le due linguette sul telaio e premerle entrambe verso il basso fino a quando entrambe si bloccano nella fessura del casco. Far passare i due bottoni posteriori dell'imbottitura interna attraverso i due anelli del cuscinetto paranuca e al di sopra dei ricettacoli in plastica del rivestimento in polistirene espanso, quindi premerli a fondo fino al loro completo arresto in sede.





## Εσπαñol

Para volver a colocar la protección de la correa izquierda (lado de anillos en forma de D), asegúrese de que el lado del cierre hembra de la correa y el lado de cuero artificial de la protección de la correa estén mirando hacia afuera, y deslice la protección de la correa sobre ésta.

Coloque la protección de plástico del anclaje de la correa sobre el anclaje de acero e introduzca la protección en el anclaje hasta que la lengüeta de su parte posterior encaje completamente.

Para volver a colocar la protección de la correa derecha (lado largo), asegúrese de que el lado del capuchón del cierre de la correa (con el logotipo de Arai) y el lado de cuero artificial de la protección de la correa estén mirando hacia afuera, y deslice la protección de la correa sobre ésta.

Coloque la protección de plástico del anclaje de la correa sobre el anclaje de acero e introduzca la protección en el anclaje hasta que la lengüeta de su parte posterior encaje completamente.

## ΚΟΜΟ ΚΙΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΙΕΡ ΕΛ ΑΚΟΛΧΑΔΟ Ε ΝΥΑ

En primer lugar, extraiga los acolchados laterales conforme a las instrucciones anteriores. A continuación, desenganche dos botones traseros del forro interior conforme a las instrucciones anteriores.

Para extraer el acolchado de nuca, agarrelo firmemente por su parte central, gírelo en cualquier dirección unos 3-4 cm y sáquelo del casco.

Para lavar el acolchado de nuca, sumérjalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano suavemente. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente. No lo lave a máquina ni lo seque en una secadora.

### ΑΔΕΡΤΕΝΑΝΑ:

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Incluso los productos químicos suaves y aparentemente inofensivos pueden provocar daños en un corto periodo de tiempo.

Para sustituir el acolchado de nuca, centre e inserte su montura en la ranura ubicada entre el armazón y el revestimiento de EPS del casco. Localice las dos lengüetas de la montura y presiónelas hacia abajo hasta que queden encajadas en la ranura del casco. Pase los dos botones traseros del forro interior a través de las dos anillas del acolchado de nuca y por encima de los receptáculos de plástico del revestimiento de EPS y empújelos hasta que encajen completamente.

## Ελληνικά

Για να επανατοποθετησετε το αριστερό κάλυμμα του μάντα σαγονιού (πλευρά κρίκου D), βεβαιωθείτε ότι η πλευρά του θηλυκού άκρου της σούστας του μάντα σαγονιού και η πλευρά απομίμησης δέρματος του καλύμματος του μάντα σαγονιού βλέπουν αμφότερες προς τα επάνω και ολισθήστε το κάλυμμα του μάντα σαγονιού επί του μάντα σαγονιού.

Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα της σούστας του μάντα σαγονιού πάνω από τη μεταλλική σούστα και πιέστε το κάλυμμα εντός της σούστας έως ότου η ετικέτα στο πίσω μέρος του καλύμματος να κουμπωθεί στην θέση της.

Για να επανατοποθετησετε το δεξί κάλυμμα του μάντα σαγονιού (πλευρά μεγάλου μήκους), βεβαιωθείτε ότι η άκρη της μεριάς του πώματος της σούστας του μάντα σαγονιού (με το λογότυπο της Arai εντυπωμένο) επί του μάντα σαγονιού και η πλευρά απομίμησης δέρματος του καλύμματος του μάντα σαγονιού βλέπουν αμφότερες προς τα επάνω, ολισθήστε το κάλυμμα του μάντα σαγονιού επί του μάντα σαγονιού.

Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα της σούστας του μάντα σαγονιού πάνω από τη μεταλλική σούστα και πιέστε το κάλυμμα εντός της σούστας έως ότου η ετικέτα στο πίσω μέρος του καλύμματος να κουμπωθεί στη θέση της.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΑΥΧΕΝΑ

Πρώτα αφαιρέστε τις επενδύσεις παρειών σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες. Έπειτα, ξεκουμπώστε τις δύο πίσω σούστες της επένδυσης άνεσης, σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες.

Για να αφαιρέσετε την επένδυση αυχένα, πιάστε σταθερά το κέντρο της επένδυσης αυχένα και περιστρέψτε την προς οποιαδήποτε κατεύθυνση κατά 3cm - 4cm (1-1/4" - 1-1/2") και αφαιρέστε την από το κράνος.

Για να πλύνετε την επένδυση αυχένα, βάλτε τη μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουνά σας και πλύνετε την ήπια στο χέρι. Ξεβγάλτε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε στη σκιά, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Μην πλύνετε σε πλυντήριο και μη βάζετε σε στεγνωτήριο.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλους διαλύτες. Ακόμα και ήπια και φαινομενικά αβλαβή χημικά μπορεί να προκαλέσουν ζημιά σε μικρό χρονικό διάστημα.

Για να τοποθετησετε ξανά την επένδυση αυχένα, κεντράρετε και εισάγετε το πλαίσιο της επένδυσης αυχένα στην υποδοχή μεταξύ του κελύφους και του στρώματος EPS του κράνους. Εντοπίστε τις δύο γλωττίδες στο πλαίσιο και πιέστε και τις δύο προς τα κάτω μέχρι να ασφαλιστούν και οι δύο στην υποδοχή του κράνους. Περάστε τις δύο πίσω σούστες της επένδυσης άνεσης μέσα από τα δύο δαχτυλιδιά της επένδυσης λαιμού και πάνω στις πλαστικές υποδοχές στο στρώμα EPS και πιέστε τις μέχρι να κουμπώσουν καλά.

**INHOUD**

HOEK VAN DE KLEP REGELEN ..... 36  
VENTILATIE REGELEN ..... 36  
UITWENDIG VENTILATIEROOSTER VAN  
KINBESCHERMING VERWIJDEREN/PLAATSEN ..... 38  
ROESTBESCHERMING VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN ..... 38  
BOVENSTE/ACHTERSTE KANAAL VERWIJDEREN/  
TERUGPLAATSEN ..... 40  
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN ..... 40  
ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS ..... 44  
DE KINRIEMHOESJES VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN ..... 46  
DE NEKROL VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN ..... 48

**OPMERKING**

Inclusief reserve schroeven  
Transparante schroef voor de top-center duct  
Zwarte schroef voor de houder van het ventilatierooster in het kinstuk

**INNEHÅLL**

HUR DU JUSTERAR SKÄRMVINKELN.....	37
HUR DU ANVÄNDER VENTILERNA .....	37
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKSKYDDETS YTTRE VENTILATIONSGALLER.....	39
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA NÄSSKYDDET .....	39
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA DEN ÖVRE/ BAKRE VENTILEN .....	41
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA.....	41
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET .....	45
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG.....	47
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA NACKSTÖDET .....	49

**OBS!**

Extra skruvar medföljer:  
Den genomskinliga är för top-ventilationen.  
Den svarta är för den yttre hakventilationen.

**SISÄLTÖ**

LIPAN KULMAN SÄÄTÄMINEN.....	37
TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN .....	37
LEUKATANGON ULKOILMANVAIHTOSÄLEIKÖN IRROTT AMINEN/ASENTAMINEN .....	39
ROSKASUOJUUKSEN IRROTT AMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	39
YLÄ-/TAKAKANAVAN IRROTT AMINEN/ASENTAMINEN .....	41
POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTT AMINEN JA KIINNITTÄMINEN.....	41
PEHMUSTEEN IRROTT AMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	45
LEUKAHIHNNAN SUOJUSTEN IRROTT AMINEN JA KIINNITTÄMINEN.....	47
NISKATYYNYN IRROTT AMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	49

**HUOMAUTUS**

Mukana olevat varaosaruuvit  
Väritön yläilman ohjaimen  
Musta etu leukasuojan venttiiliin

## HOEK VAN DE KLEP REGELEN

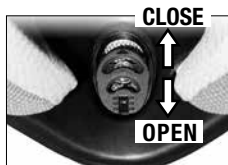


Draai de drie schroeven van de klep met de hand, een muntstuk of een schroevendraaier met platte kop iets los zodat de klep op en neer kan bewegen zonder de helm te krassen. Zet de helm op en plaats de klep in de gewenste stand. Draai de middelste schroef handvast en zet de helm af. Draai vervolgens alle schroeven stevig, maar niet te hard vast.

### WAARSCHUWING:

Probeer de hoek van de klep niet in te stellen terwijl u met de motorfiets rijdt.

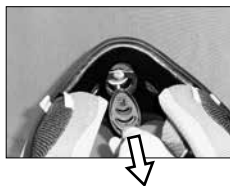
## VENTILATIE REGELEN



Trek de schuif omlaag om te openen, druk deze zoals afgebeeld omhoog om het ventilatiekanaal te sluiten.

### WAARSCHUWING:

Probeer de ventilatie niet in te stellen terwijl u met de motorfiets rijdt.



**OPMERKING:** Met de binnenste ventilatieschuif kan de luchtstroom van de kinventilatie verder worden afgesloten bij natte of koude omstandigheden. Deze schuif kan, als afgebeeld, geheel worden verwijderd door aan het lipje te trekken. Dit zorgt voor een krachtiger luchtstroom bij warme of vochtige weersomstandigheden. Voor de montage plaatst u de onderkant van de ventilatieschuif tegen de onderkant van de opening van de kinbescherming en drukt deze vervolgens zoals afgebeeld weer goed op zijn plaats vast.

## Svenska

### HUR DU JUSTERAR SKÄRMVINKELN

Lossa försiktigt alla tre skruvarna på skärmen med ett mynt eller en spårskruvmejsel så att skärmen kan flyttas upp och ner utan att repa hjälmens yta. Sätt på dig hjälmen och justera skärmen till önskad position. Dra åt mittskruven för hand och ta av dig hjälmen. Dra åt alla skruvarna ordentligt, men inte för hårt.

#### **WARNING! :**

Justera aldrig skärmvinkeln när du kör på motorcykeln.

### HUR DU ANVÄNDER VENTILERNA

Öppna ventilerna genom att skjuta ner luckan och stäng dem genom att skjuta upp luckan som bilden visar.

#### **WARNING! :**

Försök aldrig justera ventilationerna när du kör på motorcykeln.

**OBS!** Kontrollluckan för den inre ventilen gör att luckan som styr luftflödet runt hakan kan stängas ännu mer vid kalla eller blöta förhållanden. Om mer luftflöde önskas vid varmt och fuktigt väder kan luckan tas bort genom att dra i fliken som bilden visar. För att sätta dit luckan igen ska du placera nederdelen av kontrollluckan mot haksyddshålets nederdel.

## Suomi

### LIPAN KULMAN SÄÄTÄMINEN

Avaa hieman lipan kolmea ruuvia käsin, kolikolla tai litteäkärkisellä ruuvitaltalla, jotta lippaa voidaan siirtää ylös ja alas naarmuttamatta kypärän pintaa. Laita kypärä päähän ja säädä lippa haluamaasi asentoon. Kiristä keskimmainen ruuvi sormi- tai koukkuuteen ja riisu kypärä. Kohdista ja kiristä kaikki ruuvit mutta älä kiristä liikaa.

#### **VAROITUS:**

Älä koskaan yritä säätää lipan kulmaa, kun ajat moottoripyörällä.

### TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN

Avaa kanava vetämällä liukukappale alas ja sulje se vetämällä liukukappale ylös kuvan mukaisesti.

#### **VAROITUS:**

Älä koskaan yritä säätää ilmanvaihtokanavia, kun ajat moottoripyörällä.

**HUOMAUTUS:** Ilmanvaihdon sisäohjausportti sallii leuan keski-ilmavirran sulkemisen, ajettaessa märissä tai kylmissä olosuhteissa. Jos kuumissa tai kosteissa olosuhteissa halutaan suurempi ilmavirta, tämä portti voidaan avata vetämällä kielekettä kuvan mukaisesti. Vaihda asettamalla ilmanvaihdon sisäohjausportti kohti leukasuojan aukon pohjaa ja painamalla se täysin paikalleen kuvan mukaisesti.

### UITWENDIG VENTILATIEROOSTER VAN KINBESCHERMING VERWIJDEREN/PLAATSEN

Verwijder de binnenste ventilatieschuif. Nadat deze schuif is verwijderd, kunt u de bevestigingsschroef voor het uitwendige ventilatierooster zien. Verwijder de schroef met een schroevendraaier met platte kop en verwijder vervolgens het ventilatierooster.

Plaats de helm met de kinbescherming omhoog gericht om het ventilatierooster te bevestigen. Plaats het ventilatierooster gecentreerd over de opening en druk een van de eindlipjes op zijn plaats achter de helmschaal. Buig vervolgens de andere kant voorzichtig naar binnen en plaats het eindlipje achter de schaal. Draai met het ventilatierooster op zijn plaats de bevestigingsschroef eerst met de hand en daarna met een schroevendraaier goed, maar niet te strak, vast.

#### WAARSCHUWING:

Dankzij het praktische ontwerp van het uitwendige ventilatierooster van de kinbescherming, kan de helm eenvoudig worden schoongemaakt en kan een beschadigd rooster gemakkelijk worden vervangen. Het rooster voorkomt dat vuil of modder in de mond of op het gezicht kan komen. Het ventilatierooster moet voor het rijden altijd zijn geplaatst.

### NEUSBESCHERMER VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN

Pak voor het verwijderen van de neusbeschermer een uiteinde van de rand vast en trek de beschermer omhoog in de tegengestelde richting.

Plaats voor het terugplaatsen het midden van de neusbeschermer in de gleuf en druk vervolgens vanaf het midden naar de buitenkant toe de zijkanten op hun plaats vast.



### HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKSKYDDETS YTTRE VENTILATIONSGALLER

Du måste ta bort kontrolluckan för den inre ventilen. När kontrolluckan är borttagen kan du komma åt monteringskruven för det yttre ventilationsgallret. Skruva loss skruven med en spårskruvmejsel och ta bort ventilationsgallret.

När du sätter tillbaka ventilationsgallret lägger du ner hjälmen med hakskyddet uppåt. Placera och centrera ventilationsgallret över öppningen och sätt ena fliken på plats bakom skalet och böj försiktigt in den andra fliken för att fästa den bakom skalet. När ventilationsgallret är på plats skruvar du fast fästskruven för hand och drar sedan åt den med en skruvmejsel tills den sitter fast, men dra inte åt den för hårt.

#### **VARNING! :**

Hakskyddets ventilationsgaller underlättar vid rengöring av hjälmen och utbyte av skadade ventiler. Det är viktigt att ha i åtanke att ventilationsgallret skyddar munnen och ansiktet från skräp. Ventilationsgallret måste alltid vara fastsatt när du kör på motorcykeln.

### HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA NÄSSKYDDET

Ta bort nässkyddet genom att hålla i den ena kanten och dra uppåt och åt det motsatta hållet.

Sätt tillbaka nässkyddet genom att först sätta fast mittstycket och sedan trycka ner resten från mitten och utåt.

### LEUKASUOJAN ULKOILMANVAIHTOSÄLEIKÖN IRROTTAMINEN/ASENTAMINEN

Ilmanvaihdon sisäohjausportti täytyy irrottaa. Kun tämä portti on irrotettu, ulkoilmanvaihtosäleikön kiinnitysruuvi tulee näkyviin. Irrota ruuvi litteäkarkisellä ruuvitaltalla ja irrota ilmanvaihtosäleikkö.

Kun haluat asentaa ilmanvaihtosäleikön, aseta kypärä leukasuoja ylöspäin. Kohdistaa ja keskittää ilmanvaihtosäleikkö aukon päälle, sijoita toinen pääty kieleke paikalleen kuoren taakse. Taivuta sitten toista puolta sisäänpäin ja sijoita kieleke kuoren taakse. Kun ilmanvaihtosäleikkö on paikallaan, kierrä kiinnitysruuvia ensin käsin ja sitten ruuvitaltalla, kunnes se on tiukassa, mutta älä kiristä liikaa.

#### **VAROITUS:**

Leukasuojan ulkoilmanvaihtosäleikön rakenne sallii kypärän perusteellisen puhdistamisen sekä vaurioituneen ilmanvaihtoluokun vaihtamisen. On tärkeää huomata, että ilmanvaihtosäleikkö suojaa suuta ja kasvoja roskilta. Ilmanvaihtosäleikön täytyy olla aina paikallaan ajon aikana.

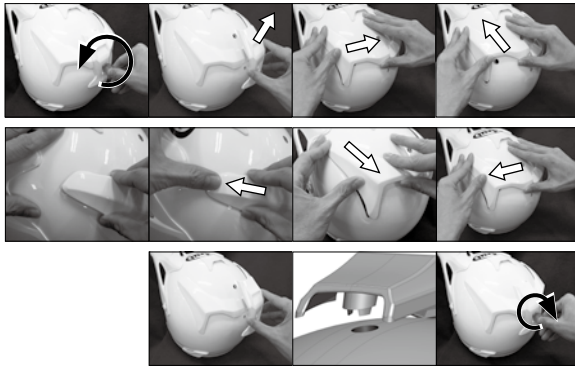
### ROSKASUOJUksen IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun haluat irrottaa roskasuojuksen, tartu reunan jompaankumpaan päähän ja vedä ylöspäin ja vastakkaiseen suuntaan.

Asenna asettamalla ensin roskasuojuksen keskiosa vastaanottokoloon ja painamalla sitten sivut sisään aloittaen keskeltä ulospäin.

**BOVENSTE/ACHTERSTE VENTILATIEKAP  
VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN**

Verwijder de schroef van het middenstuk met een schroevendraaier met platte kop of een munstuk om de bovenste/achterste ventilatiekap te verwijderen. Druk het achteruiteinde van het zijstuk naar het midden van de helm en druk naar voren om het te ontgrendelen. Herhaal aan de andere kant.



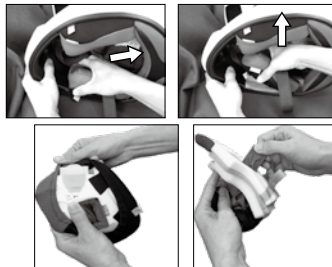
Breng voor het plaatsen van de ventilatiekap eerst het zijstuk in lijn met de uitsparing in de helmschaal. Schuif als afgebeeld de kap ongeveer 5mm naar voren totdat het zijstuk van de geleiderrail op de schaal komt. Trek deze vervolgens naar achteren zodanig dat het voorste lipje van de geleiderrail op de helm in de ontvanger op de onderkant van het zijstuk vast klikt. Draai het achteruiteinde van het zijstuk voorzichtig naar buiten, zodat het lipje op de onderkant van het zijstuk in de ontvanger van de geleiderrail op de helm schuift. Ga voorzichtig te werk om lakbeschadigingen te voorkomen. Herhaal aan de andere kant. Plaats het middenstuk over beide kappen en breng de voorste lipjes in het ventilatiegat in lijn, zorg dat het schroefgat over de gegroefde inkeping in de helm valt en draai de schroef vervolgens stevig, maar niet te strak, aan.

**DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN**

Wanneer u voor het eerst aan de wangstukken werkt, raden wij u aan er eerst één te verwijderen zodat u het andere wangstuk als voorbeeld kunt gebruiken voor het terugplaatsen.

Om de wangstukken te verwijderen, moet eerst de kinriem los gemaakt worden. Trek het wangstuk naar de achterzijde van de helm en vervolgens naar de binnenkant zodat het vrijkomt waarna het van de riem geschoven kan worden.

Om de voering voor het wassen te verwijderen, maakt u deze los totdat al het stoffen materiaal zich aan de voorkant van de helm bevindt. Trek vervolgens de voering met de rechthoekige kraag door de opening van het wangstuk.





### HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA DEN ÖVRE/ BAKRE VENTILEN

Använd en spårskruvmejsel eller ett mynt för att skruva loss skruven som håller fast den övre/bakre ventilen. Ta bort mittstycket. För att få loss sidstycket trycker du den bakre delen av sidstycket mot hjälmens mitt och sedan trycker du sidstycket framåt. Gör likadant på den andra sidan.

För att sätta tillbaka ventilen passar du först in sidstycket mot fördjupningen i hjälmens skal. Skjut det framåt med ungefär 5 mm tills sidstycket glider ner från skenan till skalet. Därefter drar du det bakåt för att haka fast fliken på skenans framdel på hjälmen i fördjupningen på sidstyckets undersida som bilden visar. Lyft sidstyckets bakre del utåt för att kunna sätta fast fliken på sidstyckets undersida i fördjupningen på skenan i hjälmen. Var försiktig så att du inte repar hjälmens yta. Gör likadant på den andra sidan. Placera mittstycket över sidstyckenas armar, passa in de främre flikarna i ventilationshållet och passa in skruvhålet mot den gängade delen av hjälmen. Dra sedan åt skruven med en skruvmejsel tills den sitter fast, men dra inte åt den för hårt.

### HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA

När du tvättar kindkuddarna för första gången rekommenderas att du tar en åt gången och låter den andra sitta kvar som en installationshjälp.

För att avlägsna kindkuddarna öppnar du först hakbandet. Dra kudden mot baksidan av hjälmen och sedan inåt för att lossa den och dra bort den från bandet.

Om du vill ta bort tygklädseln för tvättning drar du av det tills allt tyg är på sidan mot ansiktet. Därefter tar du tag i den fyrkantiga kragen och drar tyget genom öppningen i kudden.

### YLÄ-/TAKAKANAVAN IRROTTAMINEN/ASENTAMINEN

Kun haluat irrottaa ylä-/takakanavan, irrota ruuvi keskikappaleesta litteäkärkisellä ruuvitaltalla tai kolikolla. Irrota keskikappale. Paina sivukappaleen takapäätä kohti kypärän keskiosaa ja vapauta se painamalla sitä eteenpäin. Tee sama toisella puolella.

Kun haluat asentaa kanavan, kohdista ensin sivukappale kypärän kuoren syvennykseen. Liu'uta sitä eteenpäin noin 5 mm, kunnes sivukappale putoaa ohjauksiskolta kuoreen. Vedä sitä sitten taaksepäin, jotta kypärän ohjauksiskon etukieleke kytkeyty sivukappaleen alapuolella olevaan vastakkeeseen kuvan mukaisesti. Käännä sivukappaleen takapäätä ulospäin ja liu'uta sivukappaleen alapuolella oleva kieleke kypärän ohjauksiskon vastakkeeseen. Varo naarmuttamasta kypärän maalipintaa. Tee sama toisella puolella. Aseta keskikappale kummankin sivukappaleen varren päälle ja kohdista etukielekkeet ilmanvaihtoreikään. Kohdista ruuvin reikä kypärän kierresisäkkeeseen ja kierrä ja kiristä sitä ruuvitaltalla, kunnes se on tiukassa, mutta älä kiristä liikaa.

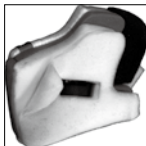
### POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun huollat poskipehmusteita ensimmäisen kerran, ne kannattaa huoltaa yksi kerrallaan. Tällöin toista pehmustetta voidaan käyttää mallina.

Aloita poskipehmusteiden irrottaminen avaamalla leukahihna. Vapauta pehmuste vetämällä sitä kypärän takaosaa kohti ja sitten sisäänpäin ja liu'uta se irti hinnasta.

Jos haluat irrottaa kangassuojuksen pesua varten, kuori suojusta irti, kunnes koko kangas on kasvojen puolella olevalla pinnalla. Vedä sitten suojuus aukon läpi tarttumalla neliskulmaiseen liepeeseen.

## Nederlands



**OPMERKING:** Het wangstuk is voorzien van een aparte, 5mm dikke schuimrubber laag. Deze laag kan worden verwijderd indien meer ruimte wenselijk is. Trek deze laag voorzichtig los van het wangstuk. Na het verwijderen kan deze schuimrubber laag niet meer terug geplaatst worden.

Was de stoffen voering op de hand in lauw water met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en droog met een zachte doek. Laten drogen in de schaduw op kamertemperatuur. Was of droog beslist niet met een wasmachine of droger.

### WAARSCHUWING:

Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Zelfs milde, ongevaarlijk lijkende chemische middelen kunnen het materiaal snel en onherstelbaar beschadigen.

Zorg bij het terugplaatsen van de voering er voor dat de juiste kant naar buiten wijst, strek de voering over het wangstuk uit zodat het etiket met **EMERGENCY TAB INSIDE** aan de onderkant, vooraan op het wangstuk zit en strijk de voering glad.

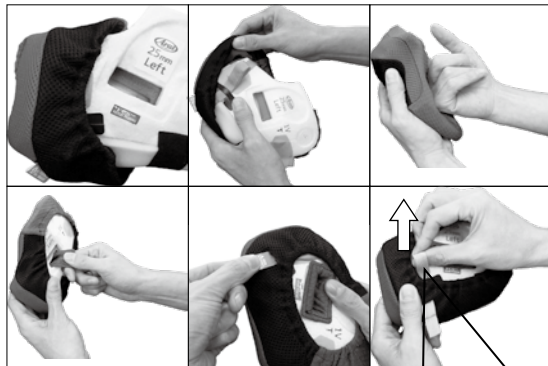
Zorg ervoor dat bij het terugplaatsen van de voering de juiste kant naar buiten wijst, strek de voering over het wangstuk uit zodat de kleine opening van de voering vooronder op de achterkant van het wangstuk komt en strijk de voering glad. Druk vervolgens de rechthoekige kraag door het wangstuk en zorg dat het niet gedraaid maar goed op zijn plaats zit. Trek als laatste het **EMERGENCY TAB** lipje als afgebeeld door de opening in de voering. U moet mogelijk de voering even naar een kant trekken om het lipje te zien. Trek de riem van het lipje terug met als afgebeeld alleen de bovenste twee lagen van de riem en trek totdat het bij de plastic geleider stopt zodat alleen het lipje van de riem als afgebeeld buiten de voering zichtbaar is. Vouw plat en bedek de riem van het lipje als afgebeeld met de voering.

### WAARSCHUWING:

Zorg dat er niet meer dan alleen het lipje van de riem buiten de voering zichtbaar is omdat anders de riemlus tijdens het rijden door voorwerpen zou kunnen worden geraakt.

### MEER OVER HET ONTGRENDELSYSTEEM VOOR NOODGEVALLEN:

Het **EMERGENCY RELEASE SYSTEM** is ontworpen voor het gemakkelijk verwijderen van de wangstukken die het verwijderen van de helm van een persoon met lichamelijk letsel zouden kunnen hinderen. Dankzij het etiket met **EMERGENCY TAB** aan beide kanten tussen de schaal en het wangstuk, kunnen hulpverleners zien dat de helm is uitgerust met het **EMERGENCY RELEASE SYSTEM** en de lipje omlaag trekken om de wangstukken te verwijderen.



## Svenska

**OBS!** Kindkudden är täckt med ett 5 mm tjockt skumgummilager. Lagret går att ta bort för att ge lite extra utrymme om det behövs. Ta försiktigt bort det från kudden. När skumgummilagret har tagits bort går det inte att sätta fast det igen på ett säkert sätt. Tvätta tygklädseln för hand i ljummet vatten med lite tvättmedel eller schampo. Sköj ordentligt i rent vatten och torka med en mjuk trasa. Torka den i skugga och i lufttemperatur. Använd inte tvättmaskin eller torktumlare.

### **WARNING! :**

Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Även milda och till synes ofarliga kemikalier kan orsaka skador på kort tid.

När du sätter tillbaka tygstycket ska du se till att rätt sida är utåt och sträcka tyget över kudden så att det lilla urtaget på kåpan hamnar neråt och framåt på baksidan av hakbandets fäste och se till att tygstycket inte är skrynkligt. Tryck sedan in den fyrkantiga kragen genom kuddens fäste och sätt den på plats utan att vrida den. Slutligen drar du i fliken som det står EMERGENCY TAB på genom hålet i tyget, så som bilden visar. Du kan behöva dra tyget åt sidan för att hitta öglan. Dra tillbaka flikens band genom att enbart dra de två översta lagren på bandet tills de stannar vid plastskenan. Nu ska enbart den sidan av bandet som har fliken på sig synas utanför tyget, som bilden visar. Vik den dubbel och täck den del av flikens band som sticker ut med tyget, som bilden visar.

### **WARNING! :**

Låt inget annat än flikens band vara utanför tygstycket eftersom den kan fastna i utstickande saker under färd.

### **OM "EMERGENCY RELEASE SYSTEM":**

"EMERGENCY RELEASE SYSTEM" tillåter att kindkuddarna tas bort så de inte är i vägen när räddningspersonalen tar bort hjälmen från en skadad motorcyklist. Tack vare etiketten där det står "EMERGENCY TAB" som finns mellan skalet och kindkudden kan räddningspersonalen veta att EMERGENCY RELEASE SYSTEM finns och kindkuddarna kan lossas genom att dra fliken neråt.

## Suomi

**HUOMAUTUS:** Poskipehmusteessa on 5 mm:n pintavaahtokerros. Kerros voidaan tarvittaessa poistaa lisätilan saamiseksi. Irrota se varovasti pehmusteesta. Irrotuksen jälkeen tämä vahtokerros ei kiinnity uudelleen kunnolla.

Pese kangassuojukset hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa suojukset varjossa huoneenlämmössä. Ei konepesua eikä linkousta.

### **VAROITUS:**

Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Jopa miedot ja nähtävästi vaarattomat kemikaalit voivat aiheuttaa vaurioita lyhyen ajan kuluessa.

Kiinnitä kangassuojus seuraavasti: Varmista, että suojus on oikein päin. Venytä suojus pehmusteen päälle niin, että suojuksen pieni aukko tulee poskipehmustekokoonpanon takapuolelle alhaalle eteen ja suorista se. Paina sitten neliskulmainen lieve pehmustekokoonpanon läpi ja säädä se lopulliseen asentoonsa samalla kun varmistat, ettei se ole kiertynyt. Vedä lopuksi hätähinnan kieleke kangassuojuksen aukon läpi kuvan mukaisesti. Kangassuojusta täytyy ehkä vetää sivuun kielekkeen löytämiseksi. Vedä kielekkeen hihnaa taaksepäin tarttumalla vain sen kahteen ylimpään kerrokseen kuvan mukaisesti ja vetämällä, kunnes se pysähtyy muoviohjaimen niin, että suojuksen ulkopuolella näkyy kuvan mukaisesti vain hinnan kieleke. Taita litteäksi ja peitä kielekkeen hihna kangassuojuksella kuvan mukaisesti.

### **VAROITUS:**

Älä anna muun kuin hinnan kielekkeen olla kangassuojuksen ulkopuolella, koska hinnan silmukka voi tarttua ulkoneviin esineisiin ajon aikana.

### **TIETOJA HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄSTÄ:**

HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄN avulla pelastajat voivat irrottaa poskipehmusteet varovasti, jotta kypärä saadaan irrotettua loukkaantuneen päästä. Kummallakin puolella kuoren ja poskipehmusteen välissä olevan EMERGENCY TAB (HÄTÄKIELEKE) -merkinnän ansiosta pelastajat tunnistavat, että kypärässä on HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMA. Poskipehmusteet voidaan irrottaa vetämällä kielekettä alaspäin.

### WAARSCHUWING:

Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM dient uitsluitend voor "noodgevallen" en mag niet voor het dagelijks verwijderen van de wangstukken worden gebruikt omdat hierdoor de wangstukken mogelijk beschadigd kunnen raken.

**WAARSCHUWING:** Hulpverleners moeten de aanwezigheid van dit system herkennen en training in het gebruik ervan hebben gehad. Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is afhankelijk van de omstandigheden of conditie van de betreffende persoon die de helm, draagt, mogelijk niet altijd de beste manier waarop de wangstukken kunnen worden verwijderd.

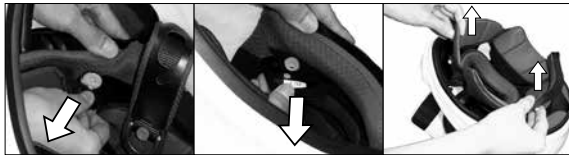
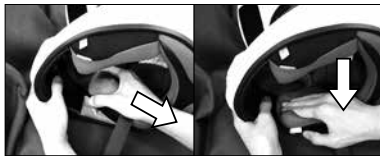
Om de wangstukken terug in de helm te plaatsen, schuift u de kinriem door het wangstuk. Let op dat het niet gedraaid zit. Schuif vervolgens het achterste lipje tussen de buitenste en binnenste helmschaal en druk het voorste gedeelte van het wangstuk naar de schaal, totdat het voorste lipje op zijn plaats vastzit op het witte lipje van het mondstuk. Trek goed aan de kinriem om u ervan te verzekeren dat er geen speling in de riem in het wangstuk zit. Controleer of de riem vlak en niet gedraaid zit.

### VERWIJDEREN EN PLAATSE VAN DE BINNENVOERING

De binnenvoering is met vier kunststof drukknoppen aan de helm bevestigd. Om de voering te verwijderen moet u de drukknoppen ontgrendelen door de voering zo dicht als mogelijk bij iedere drukknop recht omhoog te trekken. Houd bij de voorste drukknoppen niet alleen de stof maar ook het plastic frame waar de knop op vast zit vast. Let voor het terugplaatsen goed op de voor- en achterkant en boven- en onderkant van de voering.

De beide zijkanten van de binnenvoering zijn voorzien van een verwijderbare schuimrubber laag die verwijderd kan worden indien er meer ruimte gewenst is. Voor het verwijderen van de schuimrubber laag opent u de zakjes aan beide zijkanten van de voering en haalt u de schuimrubber voering voorzichtig uit de zakjes. Gebruik dubbelzijdig kleefband wanneer u de kussentjes weer op hun plaats in de zakjes wilt bevestigen.

Was de binnenvoering op de hand in lauw water met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Wees voorzichtig en vouw het plastic frame niet. Het frame zou anders namelijk kunnen barsten en oncomfortabel voelen tijdens het rijden of het correct plaatsen van de voering hinderen. Spoel goed met schoon water na en droog met een zachte doek. Droog in de schaduw op kamertemperatuur. Was of droog beslist niet met een wasmachine of droger.



## Svenska

### **VARNING! :**

EMERGENCY RELEASE SYSTEM får enbart användas i "nödsituationer" och inte för regelbunden borttagning av kindkuddarna då dessa kan skadas.

### **VARNING! :**

Räddningspersonalen måste ha övat med detta system samt ha kunskap om det. Beroaden på olyckans art och på den olycksdrabbades tillstånd är EMERGENCY RELEASE SYSTEM inte alltid det bästa sättet att ta bort kindkuddarna.

När du sätter tillbaka kindkudden i hjälmen ska du dra hakbandet genom kudden utan att vrida det. Därefter skjuter du in den bakre fliken mellan skalet och huvudfodret i hjälmen. Tryck kuddens främre del mot skalet tills den främre fliken sitter på plats i fördjupningen på hakfodret. Dra igenom hakbandet helt och hållet för att kontrollera att det inte sitter löst vid kindkudden. Se till att bandet är platt och inte vridet.

## HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET

Passfodret sitter fast i hjälmen med fyra plastknoppar. För att avlägsna fodret tar du tag i det vid varje knapp och drar det rakt uppåt. Vid de främre knapparna skall du även ta tag i plastramen och inte bara i fodret. Kom ihåg hur fodret sitter för att kunna sätta tillbaka det på samma sätt som tidigare. På fodret sitter

löstagbara tinningskuddar som kan tas bort för att ge lite extra utrymme om det behövs. Ta bort kuddarna genom att öppna fickorna på fodrets båda sidor och sedan försiktigt ta ut kuddarna. Om du vill sätta tillbaka dem i fickorna kan du använda dubbelsidig tejp för att fästa dem på plats.

Tvätta passfodret för hand i ljummet vatten med lite tvättmedel eller schampo. Var försiktig så att du inte böjer plastramen eftersom den kan gå sönder och orsaka obehag under åktur eller förhindra att passfodret går att sättas tillbaka. Skölj ordentligt i rent vatten och torka med en mjuk trasa. Torka det i skugga och i lufttemperatur. Använd inte tvättmaskin eller torktumlare.

## Suomi

### **VAROITUS:**

HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ on tarkoitettu vain hätätapauksia varten, eikä sitä saa käyttää poskipehmusteiden tavanomaiseen päivittäiseen irrottamiseen. Muuten poskityynyt voivat vahingoittua.

### **VAROITUS:**

Pelastajilla tulee olla tarvittavat tiedot ja koulutus tämän järjestelmän käyttöä varten. HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ ei ehkä aina ole tehokas keino poskipehmusteiden irrottamiseen onnettomuusilanteen ja loukkaantuneen tilan mukaan.

Kun haluat kiinnittää poskipehmusteen kypärään, vie leukahihna pehmusteen läpi ja varmista, ettei se ole kiertynyt. Vie sitten takakieleke kypärän kuoren ja sisäverhoilun välistä ja paina pehmusteen etuosaa kuorta kohti, kunnes etukieleke lukkiutuu paikalleen leuan vuorin vastaanottiimeen. Vedä leukahihnakokonaan läpi ja tarkista, liikkuuko hihna poskipehmusteesta. Varmista, että hihna on litteä ja ettei se ole kiertynyt.

## YLÄPEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Yläpehmuste on kiinnitetty kypärään neljällä muovinapilla. Irrota pehmuste tarttumalla pehmusteeseen mahdollisimman läheltä nappeja ja vetämällä suoraan ylös. Tartu etunappien kohdalla myös muovikehykseen, älä vain kankaaseen. Paina mieleen pehmusteen etu- ja taka- sekä ylä- ja alapuolet asennusta varten.

Pehmusteesta on irrotettavat ohimotyynyt, jotka antavat tarvittaessa hieman lisätilaa. Jos haluat irrottaa tyynyt, avaa taskut pehmusteen kummaltakin puolelta ja poista tyyny varovasti taskusta. Jos haluat laittaa ne takaisin taskuihin, kiinnitä ne paikoilleen kaksipuolisella teipillä.

Pese pehmuste hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Älä taita muovista tukikehystä, sillä se voi murtua ja aiheuttaa epämukavuutta ajon aikana tai estää sisäkuoren asentamisen kunnolla. Huhuetele hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa ne varjossa huoneenlämmössä. Ei konepesua eikä linkousta.

## Nederlands

### WAARSCHUWING:

Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Zelfs milde, ongevaarlijk lijkende chemische middelen kunnen het materiaal snel en onherstelbaar beschadigen.

Voor het terugplaatsen van de voering, brengt u de vier drukkknoppen in lijn met de kunststof ontvangers en drukt u ze vast totdat u een "klik" hoort.

### WAARSCHUWING:

Zorg bij het terugplaatsen van de binnenvoering dat deze goed aansluit op de binnenvorm van de EPS (piepschuim) binnenschaal. Als de binnenvoering niet goed is geplaatst, kunnen de randen van de binnenvoering omvouwen wanneer u de helm op- of afzet en uw huid beschadigen. Controleer of de binnenvoering goed is geplaatst indien deze vreemd of oncomfortabel aanvoelt.

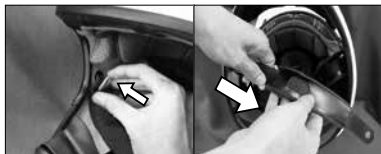
## DE KINRIEMHOESJES VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN

Voor het verwijderen van de kinriemhoesjes moet u eerst de wangstukken als hiervoor beschreven verwijderen. Ontgrendel het gele plastic kinriemhoesje op de stalen kinriembevestiging en schuif het hoesje van de kinriem. Let voor het terugplaatsen goed op wat de rechter- en linkerkant en binnen- en buitenkant van de kinriemhoesjes zijn.

Was de kinriemhoesjes op de hand in lauw water met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed met schoon water na en droog met een zachte doek. Droog in de schaduw op kamertemperatuur. Was of droog beslist niet met een wasmachine of droger.

### WAARSCHUWING:

Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Zelfs milde, ongevaarlijk lijkende chemische middelen kunnen het materiaal snel beschadigen.



Linker kinband afdekking (D-ring kant)  
Vänster hakremsskydd (D-ringsida)  
vasen leukahihnan suoja



Rechter kinband afdekking (lange kant)  
Höger hakremsskydd (långsida)  
oikea leukahihnan suoja

## Svenska

### VARNING! :

Använd aldrig bensen, thinner, bensin eller andra lösningsmedel. Även milda och till synes ofarliga kemikalier kan orsaka skador på kort tid.

När du sätter tillbaka fodret ska du passa in de fyra knopparna mot respektive hål och trycka ner tills knopparna snäpper fast.

### VARNING! :

Kontrollera att passfodret sitter på rätt sätt mot EPS-fodret (kallas även frigolit). Om passfodret inte sitter rätt kan dess ram vikas när du tar på och av hjälmen, vilket kan ge hudskador m.m. Om du känner att något är fel med passfodret ska du kontrollera att det sitter på rätt sätt.

## HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG

Ta bort kindkuddarna enligt tidigare beskrivning innan du tar av hakbandets överdrag. Avlägsna plastöverdraget från hakbandets stälfäste och ta av överdraget från hakbandet. Kom ihåg hur hakbandets överdrag sitter för att kunna sätta tillbaka dem på samma sätt som tidigare.

Tvätta hakbandets överdrag för hand i ljummet vatten med lite tvättmedel eller schampo. Skölj ordentligt i rent vatten och torka med en mjuk trasa. Torka dem i skugga och i lufttemperatur. Använd inte tvättmaskin eller torktumlare.

### VARNING! :

Använd aldrig bensen, thinner, bensin eller andra lösningsmedel. Även milda och till synes ofarliga kemikalier kan orsaka skador på kort tid.

## Suomi

### VAROITUS:

Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Jopa miedot ja nähtävästi vaarattomat kemikaalit voivat aiheuttaa vaurioita lyhyen ajan kuluessa.

Asenna pehmuste kohdistamalla kaikki neljä nappia niiden muovisiin vastakappaleisiin ja painamalla niitä perille, kunnes kuuluu ja tuntuu napsahdus.

### VAROITUS:

Kun kiinnität pehmustetta paikallaan, varmista, että se on oikeassa asennossa EPS-sisäkuoren (vaahtomuovi) muodon suhteen. Jos pehmuste ei ole asianmukaisesti paikallaan, sen kehys voi taittua puettaessa tai riisuttaessa, jolloin voit loukata itseäsi. Jos tunnet, että pehmusteessa on jokin vialla, tarkista aina ensin, että se on kunnolla paikallaan.

## LEUKAHIHNNAN SUOJUSTEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ennen leukahihnojen suojusten irrottamista poskipehmusteet edellä olevien ohjeiden mukaisesti. Irrota muovinen leukahihnan ankkurisuojusten leukahihnan teräsankkurista ja liu'uta suojusten pois leukahihnalta. Paina mieleen leukahihnan suojusten asento kypärässä, jolloin ne on helppo panna takaisin paikalleen.

Pese leukahihnojen suojustet hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa ne varjossa huoneenlämmössä. Ei konepesua eikä linkousta.

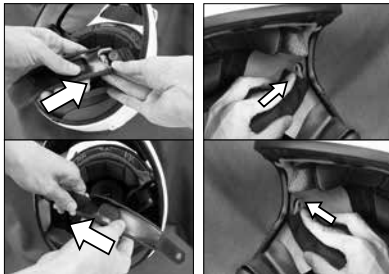
### VAROITUS:

Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Jopa miedot ja nähtävästi vaarattomat kemikaalit voivat aiheuttaa vaurioita lyhyen ajan kuluessa.

## Nederlands

Let bij het terugplaatsen van het linkerkinriemhoesje (D-ringzijde), dat de opening van de rode drukknop op de kinruim naar buiten wijst en de leerachtige kant van de andere kinriem beiden naar buiten zijn gericht. Schuif het hoesje vervolgens over de kinriem.

Plaats de plastic kinriembevestiging over de stalen bevestiging en druk deze in de bevestiging totdat het lipje aan de achterkant van de hoes goed op zijn plaats vastklikt.



## DE NEKROL VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN

Verwijder eerst de wangstukken op de hiervoor beschreven wijze. Ontgrendel vervolgens de twee achterste drukknoppen van de comfortvoering op de hiervoor beschreven wijze.

Voor het verwijderen van de nekrol moet u het midden van de nekrol goed vasthouden en ongeveer 3 tot 4 centimeter naar links of rechts schuiven zodat de nekrol van de helm los komt.

Was de nekrol op de hand in lauw water met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed met schoon water na en droog met een zachte doek. Droog in de schaduw op kamertemperatuur. Was of droog beslist niet met een wasmachine.

### WAARSCHUWING:

Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Zelfs milde, ongevaarlijk lijkende chemische middelen kunnen het materiaal snel beschadigen.

Steek de nekrol voor het terugplaatsen in de gleuf tussen de schaal en de EPS binnenschaal van de helm. Zoek de twee lipjes op het frame en druk deze omlaag totdat ze in de opening van de helm vergrendelen. Plaats de twee achterste drukknoppen van de comfortvoering door de twee ringen van de nekrol en over de plastic ontvangers in de EPS-vorm en druk ze goed vast.



## Svenska

När du sätter tillbaka vänster hakbandsöverdrag (D-öglesidan) ska både hakbandets snäpplåsida med honände och konstlädersidan på hakbandets överdrag vara riktade utåt. För därefter överdraget på hakbandet.

Placera plastöverdraget över hakbandets stålfäste och tryck på överdraget på fästet tills fliken på baksidan av överdraget snäpper på plats.

När du sätter tillbaka höger hakbandsöverdrag (långa sidan) ska både hakbandets snäpplåsida med kåpa (med Arai-logotypen) och konstlädersidan på hakbandets överdrag vara riktade utåt. För därefter överdraget på hakbandet.

Placera plastöverdraget över hakbandets stålfäste och tryck på överdraget på fästet tills fliken på baksidan av överdraget snäpper på plats.

## HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA NACKSTÖDET

Ta först bort kindkuddarna enligt tidigare beskrivning . Därefter lossar du de två bakre knopparna till passfodret enligt tidigare beskrivning .

Avlägsna därefter nackstödet genom att ta tag i dess mitt och vrida det 3 - 4 centimeter åt något håll så att det lossnar från hjälmen.

Tvätta nackstödet för hand i ljummet vatten med lite tvättmedel eller schampo. Skölj ordentligt i rent vatten och torka med en mjuk trasa. Torka det i skugga och i lufttemperatur. Använd inte tvättmaskin eller torktumlare.

### WARNING:

Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Även milda och till synes ofarliga kemikalier kan orsaka skador på kort tid.

Sätt tillbaka nackstödet genom att centrera och föra in det i fördjupningen mellan skalet och EPS-fodret i hjälmen. Lokalisera båda flikarna på ramen och tryck ner dem tills båda sitter fast i fördjupningarna i hjälmen. Trä de två bakre knopparna till passfodret genom de två öglorna i nackstödet, för därefter in dem i plasthålen i EPS-fodret och tryck ner tills de snäpper på plats.

## Suomi

Vaihda vasen leukahihnan suojus D-renkaan puolelta seuraavasti: Varmista, että naaraspuolinen leukahihnan kiinnike sekä leukahihnan suojuksen tekonahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojus leukahihnaan.

Pane muovinen leukahihnan ankkurisuojus metallisen ankkurin päälle ja työnnä suojusta ankkuriin kunnes suojuksen takana oleva kiinnike naksahtaa paikalleen.

Vaihda oikea leukahihnan suojus pitkältä puolelta seuraavasti: Varmista, että leukahihnan se puoli, jossa on Arain logo, naksahtaa paikalleen leukahihnaan ja että se sekä leukahihnan suojuksen tekonahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojus leukahihnaan.

Pane muovinen leukahihnan ankkurisuojus metallisen ankkurin päälle ja työnnä suojusta ankkuriin kunnes suojuksen takana oleva kiinnike naksahtaa paikalleen.

## NISKATYYNYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ensin poskipehmusteet edellä olevien ohjeiden mukaisesti. Avaa sitten pehmusteen kaksi takanappia edellä olevien ohjeiden mukaisesti.

Kun haluat irrottaa niskatyyntä, tartu lujasti sen keskelle, kierrä sitä jompaankumpaan suuntaan 3–4 cm ja irrota se kypärästä.

Pese niskatyyntä hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa ne varjossa huoneenlämmössä. Ei konepesua eikä linkousta.

### VAROITUS:

Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Jopa miedot ja nähtävästi vaarattomat kemikaalit voivat aiheuttaa vaurioita lyhyen ajan kuluessa.

Kun haluat asentaa niskatyyntä, keskitä ja aseta sen kehys kypärän kuoren ja EPS-sisäkuoren välissä olevaan aukkoon. Paikanna kehysten kaksi kielekettä ja paina niitä alaspäin, kunnes molemmat lukittuvat kypärän aukkoon. Aseta pehmusteen kaksi takanappia niskatyyntä kahden renkaan läpi EPS-sisäkuoreen olevien muovisten vastakappaleiden päälle ja paina niitä paikalleen, kunnes ne ovat kunnolla kiinni. **49**



*there is a difference*



Helmet Specifications subject to Change Without Notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifiche senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνος Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποίησης.

Helmspecificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmerna kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

**Contact to:**

**ARAI HELMET, LIMITED**

12 Azuma-cho, 2-chome  
Omiya, Saitama  
Japan 330-0841

**ARAI HELMET (AMERICAS), INC.**

P.O. BOX 787  
Fogelsville, PA 18051-0787  
U.S.A.

**ARAI HELMET (EUROPE), B.V.**

Zuiderinslag 10  
3871MR Hoevelaken  
THE NETHERLANDS